

Guía Práctica de Educación

El Sistema Educativo
en la Región
de Murcia



AYUNTAMIENTO
DE CARTAGENA

www.cartagena.es

ACCEM
www.accem.es

Guía Práctica de Educación

El Sistema Educativo
en la Región de Murcia

**María del Mar Cánovas Valero
Sonia Cayuela Martínez
José Enrique García Soler
José Macián Montesinos
Miguel Ángel Victoria Ros**



AYUNTAMIENTO
DE CARTAGENA

www.cartagena.es

ACCEM
www.accem.es



INSTITUTO MUNICIPAL
**servicios
sociales**
CARTAGENA



1ª Edición

Copyright: las entidades editoras.

Copyright: los autores.

Depósito Legal: MU-1558-2010

Edición:

- Ayuntamiento de Cartagena. Concejalía de Educación.
Ronda Ciudad de La Unión, 4.
30203 Cartagena (Murcia)
Tfno: 968 12 88 30 · E-mail: educacion@ayto-cartagena.es
- Ayuntamiento de Cartagena. Concejalía de Atención Social.
Plaza de España, 2, Edificio 2001, planta baja.
30201 Cartagena (Murcia)
Tfno: 968 12 89 16 · E-mail: opi.ssociales@ayto-cartagena.es
- Accem Cartagena.
C/ Parque, 1, bajo.
30201 Cartagena (Murcia)
Tfno. y fax: 968 51 53 56 · E-mail: cartagena@accem.es

María del Mar Cánovas Valero (Concejalía de Educación)

Sonia Cayuela Martínez (Accem)

José Enrique García Soler (Concejalía de Atención Social)

José Macián Montesinos (Concejalía de Educación)

Miguel Ángel Victoria Ros (Accem)

Traducción: Servicios de Accem,

Centro de Profesores y Recursos de Cartagena-La Unión

Diseño y Maquetación: Salvador Zamora Alcaraz,

M^a del Mar Cánovas Valero, José Macián Montesinos.

Imprime: Gráficas Álamo, S.L.

Impreso en España.

Presentación de la Alcaldesa

Esta guía de educación es un manual básico de ayuda para conocer el Sistema Educativo en la Región de Murcia. Va destinada a las familias del alumnado y a quienes, por primera vez, acceden a nuestro sistema educativo. Se trata de una publicación abordada por el Ayuntamiento de Cartagena y Accem con el objetivo de orientar, explicar e informar de forma clara y breve acerca de las claves y la pautas que rigen el ámbito de la Educación en nuestra Región.

Su carácter práctico y de fácil manejo tiene la intención de abrir las puertas de la Escuela a todos con el fin de ofrecer información sobre el funcionamiento de nuestros centros educativos, qué se estudia en ellos, qué niveles se imparten en cada tipo de centro, cómo y cuándo hay que matricularse, qué ayudas existen y cómo se solicitan, entre otros aspectos.

La guía es también un instrumento útil para conocer otros tipos de enseñanzas -las de régimen especial-, los medios de acceso para los casos de necesidades educativas específicas o para aquellas situaciones de diversidad o desigualdad educativas que requieran cualquier tipo de atención singular. En ella se hace referencia a los equipos profesionales que se encargan de todo ello, así como, a los cargos directivos, equipos docentes, normas de funcionamiento y convivencia, programas de salud e higiene, etc.

Para eliminar la barrera del idioma la guía se ofrece en varias de las lenguas con mayor representación en la población escolar.

Somos conscientes de que la Escuela es más que un centro de aprendizaje; es un espacio de convivencia e integración donde nuestros hijos se preparan para afrontar el futuro en las mejores condiciones. Se trata de una tarea que requiere la colaboración entre Familia y Escuela, con una mayor participación de toda la comunidad educativa.

Su edición ha sido posible gracias al cuidadoso trabajo realizado por un equipo técnico profesional del Ayuntamiento de Cartagena (Concejalías de Educación y de Atención Social) y de Accem -a quienes felicito desde estas líneas-, y a la colaboración de instituciones y entidades cuya presencia resultaba imprescindible en un documento de esta naturaleza.

En este sentido, hay que agradecer la participación del Consejo Escolar de la Región de Murcia, de la Dirección General de Promoción, Ordenación e Innovación Educativa y de la Dirección General de Inmigración, Cooperación al Desarrollo y Voluntariado, ambas de nuestra Comunidad Autónoma, así como la aportación de la Obra Social de La Caixa, colaboraciones todas ellas fundamentales para su publicación.

A partir de ahora estará a disposición de los centros educativos, las AMPA's, los equipos psicopedagógicos, las asociaciones y colectivos de familias inmigradas y las organizaciones no gubernamentales que desempeñan su trabajo entre sectores sociales que no siempre conocen bien nuestro entorno socioeducativo.

Espero que cuanto aquí queda expresado sea de utilidad para que la vida de la Escuela resulte a los alumnos tan cercana como la de su propia familia.

Pilar Barreiro Álvarez
Alcaldesa de Cartagena

Presentación de ACCEM

En Accem entendemos que las aulas de las escuelas son el mejor reflejo del futuro de nuestra sociedad.

Es en los primeros años de la década de los 90 cuando en diferentes puntos de España, y en lo que respecta a la Región de Murcia en municipios como Torre Pacheco, Cartagena o la propia Murcia, se hacen presentes un número cada vez más significativo de menores migrantes, fundamentalmente de origen magrebí, en edad de ser escolarizados.

En aquellos años se trataba de todo un reto para el conjunto de la comunidad educativa afrontar una realidad hasta ese momento desconocido y no exento de conflictos.

En la actualidad, Murcia es la cuarta Comunidad Autónoma en porcentaje de alumnado de origen extranjero. La realidad nos lleva a reflexionar continuamente y seguir planteándonos nuevos retos, con el objetivo de seguir defendiendo la igualdad de derechos y deberes en todos los ámbitos y la construcción entre toda la ciudadanía de una sociedad intercultural.

En un área trascendental como es la educación, desde Accem hemos querido aportar nuestra experiencia en intervención social y educativa con personas inmigrantes, a través de la elaboración y publicación de la presente Guía que confiamos sea de utilidad.

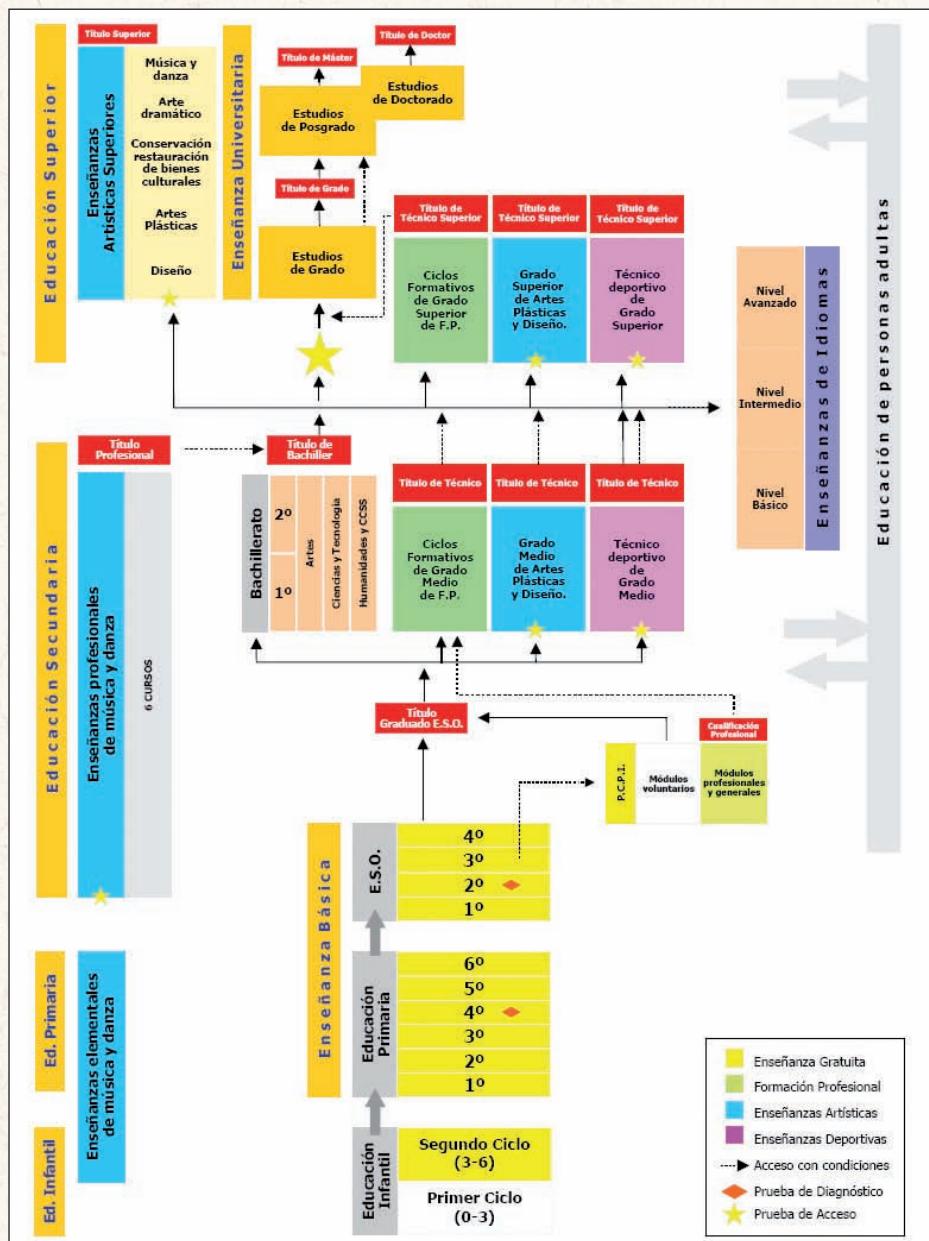
“Para educar un niño, hace falta la tribu entera”, afirma un refrán africano. Una expresión en apariencia sencilla que guarda un profundo consejo que compartimos, pero que es necesario interiorizar y ponerlo en práctica en el día a día de nuestra vida. Pensamos que en la medida en que se haga realidad esa función educativa de toda la ciudadanía, obtendremos una sociedad más integrada, más comprensiva y más sensible, formada por individuos con criterio propio y mejor preparados para la convivencia.

Pedro Puente Fernández
Presidente de Accem

Índice

CAPÍTULOS	PÁG.
Estructura General del Sistema Educativo	8
Las Enseñanzas de Régimen General	9
El Proceso de Escolarización.....	10
Escolarización fuera de plazo	13
Esquema del proceso de escolarización	14
Los Centros Educativos.....	16
Tipos de centros	16
Organización del centro	17
Funcionamiento de los centros	18
La evaluación, la promoción y las calificaciones	20
Las actividades extraescolares	21
Las familias en los centros educativos	22
Medidas de Atención a la Diversidad para el Alumnado	23
Orientación Educativa.....	24
Ayudas Económicas para la Enseñanza	25
Educación Permanente.....	26
Convalidaciones y Homologación de Estudios	28

Estructura General del Sistema Educativo



Las Enseñanzas de Régimen General

	Edad	Cursos	Obligatoria	Gratuita	Objetivo	Centros
Ed. Infantil 1º ciclo	0/3	Tres	NO	NO	Desarrollo físico, intelectual, afectivo, social y moral de los niños	<ul style="list-style-type: none"> • Escuelas Infantiles públicas y privadas autorizadas • Centros o Puntos de Atención a la Infancia (CAI y/o PAI)
Ed. Infantil 2º ciclo	3/6	Tres	NO	SI	Comunicación, pensamiento lógico, entorno cultural y social	<ul style="list-style-type: none"> • Colegios de Educación Infantil y Primaria
Educación Primaria	6/12	3 ciclos de 2 cursos cada uno	SI	SI	Elementos básicos de la cultura y específicos de la Comunidad Autónoma de Murcia	<ul style="list-style-type: none"> • Institutos de Educación Secundaria y Centros Privados Concertados
Educación Secundaria Obligatoria (E.S.O.) Titulación: Graduado en Secundaria	12/16	Cuatro	SI	SI	Formación general de cada uno de los ámbitos Orientación y preparación para estudios universitarios y/o superiores	<ul style="list-style-type: none"> • Institutos de Educación Secundaria • Centros Concertados y Privados de Educación Secundaria • Centros Integrados de Ed. Secundaria
Bachillerato Titulación: Bachiller en la modalidad escogida	16/18	Dos cursos con posibilidad de 4 ámbitos a) CC. Naturaleza y salud b) Humanidades y CC. Sociales c) Tecnología d) Artes	NO	SI: Institutos de Ed. Secundaria NO: en Centros Concertados y Privados	Formación especializada Preparación para la inserción laboral Se realizan prácticas en empresas	<ul style="list-style-type: none"> • Institutos de Educación Secundaria • Centros Concertados y Privados de Educación Secundaria • Centros Integrados de Ed. Secundaria
Formación Profesional Titulación: Técnico de Grado medio o Grado Superior de la especialidad cursada	16/21	Módulos formativos de carácter laboral. Pueden ser cursos académicos de 1 a 2 años	NO	SI: Institutos de Educación Secundaria NO: en Centros Concertados	Formación general de cada uno de los ámbitos Orientación y preparación para estudios universitarios y/o superiores	<ul style="list-style-type: none"> • Institutos de Educación Secundaria • Centros Concertados y Privados de Educación Secundaria • Centros Integrados de Ed. Secundaria

El Proceso de Escolarización

¿QUÉ ES?

Proceso para inscribir a vuestros hijos/as en un Centro Educativo. La inscripción de los niños en un centro escolar se llama “matrícula”, pero antes hay que solicitar plaza escolar en el centro elegido.

PRIMER PASO

CONSIDERACIONES PREVIAS para solicitar una plaza escolar para vuestro hijo/a:

Quién solicita plaza:

• DE MANERA OBLIGATORIA

- Todos aquellos menores que cumplan entre 6 y 16 años antes del 31 de diciembre de ese año y que no hayan estado escolarizados nunca.
- Aquellos menores que vengan de fuera de España, con edades comprendidas entre 6 y 16 años.
- Aquellos alumnos que pasen de 6º de Educación Primaria a 1º ESO.

• TAMBIÉN PUEDEN SOLICITAR PLAZA

- Los niños que cumplan 3, 4 ó 5 años antes del 31 de diciembre de ese año.
- Los alumnos que quieran cambiar de centro escolar.
- Los alumnos que quieran solicitar un PCPI (Programa de Cualificación Profesional Inicial).
- Los alumnos que quieran comenzar Bachiller.

Los centros escolares se pueden escoger según:

- **Cercanía al domicilio o trabajo:** Recordad que es imprescindible estar empadronado.
- **Las características de cada centro escolar:** tales como su programación, actividades, ideario y normas a cumplir entre otras. Todo esto queda recogido en los siguientes documentos: **Proyecto Educativo del Centro, Programación General del Aula y Reglamento de Régimen Interno.** Informaos de las circunstancias particulares de los centros a solicitar, como si el centro dispone de servicio de comedor, instalaciones deportivas, existencia de servicio de guardería, transporte escolar o actividades extraescolares.

Rellenar la solicitud:

- **¿Dónde la podéis conseguir?:**

- En los centros educativos.
- En la página de internet: www.educarm.es/admision

- **¿Cómo se cumplimenta?:**

- Es importante llenar todos los apartados de la manera más completa posible. Antes de dejar un apartado en blanco, consultad en la Secretaría del Centro.
- En el apartado de “Elección de Centros”, se pueden solicitar hasta 8 centros escolares. Se pondrán por orden de preferencia, siendo el primero el que más interese.

*Asesoraos para CONOCER los
centros escolares que vais a
solicitar*

SEGUNDO PASO

PRESENTAR LA SOLICITUD.

- **Cómo se hace:**

- Solamente se puede entregar **UNA SOLICITUD POR ALUMNO** (entregar más de una solicitud, es motivo de penalización y el alumno quedaría al final de la lista de espera). Se ha de presentar, exclusivamente, **en el Centro Escolar que se solicita en primer lugar**.
- Es aconsejable llevar al centro la solicitud original y una fotocopia. La solicitud original se deja en el centro y la fotocopia de esa solicitud con el sello del centro, debéis guardarla como prueba de que se ha entregado.
- Documentación a presentar junto con la solicitud:
 - Fotocopia DNI, NIE o Pasaporte de madre, padre y/o tutor legal del menor.
 - Fotocopia del Libro de Familia.

- **Cuándo se presenta:**

- Entre los meses de Febrero y Abril.
- A partir del mes de Febrero, acudid al centro escolar y preguntad cuándo podréis solicitar plaza para vuestro hijo/a, ya que cada año, se indica en los Centros Escolares el plazo concreto para solicitar plaza escolar.

TERCER PASO

LAS LISTAS EN LOS CENTROS ESCOLARES.

- Saldrán varios tipos de listas: de asignación de centros, de puntos obtenidos, de admitidos,... Con cada una de ellas, se podrá iniciar un Proceso de Reclamación si existiera desacuerdo justificado con los resultados obtenidos.
- Observad bien las listas y con tranquilidad. Puede ser que vuestro hijo no haya sido admitido en la 1^a opción solicitada, pero indicarán qué centro le ha sido asignado de los que se han elegido.
- ¿Qué pasa si junto al nombre del niño: "NO HA OBTENIDO PLAZA EN NINGUN CENTRO"? En el plazo que indiquen, se podrá ampliar la lista de centros solicitados.
- Si en las últimas listas que salgan, vuestro hijo sigue sin plaza, consultad, en la Secretaría del Centro o en el Servicio de Inspección Educativa si lo hay en vuestra ciudad, los pasos a seguir.

CUARTO PASO

LA MATRÍCULA.

- Si vuestro hijo ha sido admitido, tendréis que formalizar la matrícula en los días indicados y suelen ser plazos de 5 días.
- La documentación necesaria para la matrícula suele ser:
 - Impreso facilitado por el centro escolar.
 - Fotografías del niño.
 - Fotocopia de la tarjeta de la seguridad social del niño.
 - Cartilla de vacunación. Si tu hijo no la tiene, consulta con su médico pediatra.
- Cuando matriculéis al niño, os facilitarán en el centro escolar un listado con los libros de texto y materiales, para que cuando empiece el nuevo curso, tenga todo lo necesario.

Recordad que vuestro hijo/a, tendrá que
ir al centro EL DÍA QUE COMIENCEN
LAS CLASES en septiembre

Información para todos los padres:

- Los menores en Educación Primaria, NO tienen que renovar la matrícula, pues cada año su matrícula se renueva de manera automática.

- Los menores en Educación Secundaria, SÍ tienen que renovar la matrícula cada curso.

Hay que estar muy pendiente y cuando esté terminando el curso, preguntar en el centro cuál será el período para renovar la matrícula y asegurar la plaza escolar del menor para el próximo curso.

En ambos casos, es aconsejable conseguir antes de fin de curso, un listado con los materiales y libros de texto necesarios para el curso próximo, para ir preparándolo todo con tiempo y que no falten libros de texto a principio de curso.

Ante cualquier **duda** que surja, sobre el **proceso de escolarización**, se puede solicitar información a través de varias vías:

- En los Centros Escolares.
- A los profesionales de vuestro Ayuntamiento: Concejalía de Educación, Servicios para el Inmigrante,...
- Entidades que realicen atención e información al colectivo inmigrante existentes en tu ciudad.
- A través de la Consejería de Educación, en el teléfono: 968 36 20 00 o en la página web: www.educarm.es/admision

Escolarización fuera de plazo

Es **obligatorio** matricular al alumno **dentro del plazo establecido para ello**. No obstante, si se dieran algunas de las situaciones excepcionales contempladas en la Ley como cambio de domicilio del alumno, solicitar la incorporación tardía al sistema educativo y otras circunstancias excepcionales no previsibles, pero justificadas, se puede solicitar plaza fuera del período establecido.

Existe una **COMISIÓN DE ESCOLARIZACIÓN PERMANENTE**, con carácter regional, que se encarga de matricular a los menores que lo **soliciten fuera del plazo establecido**. Atienden las solicitudes de escolarización del alumnado afectado. Las solicitudes se hacen llegar a esta Comisión a través de los Centros Escolares o de los Servicios de Inspección Educativa.

Los listados y cualquier información de esta comisión se pueden consultar en www.educarm.es/admision

Esquema del proceso de escolarización

¿QUIÉN SOLICITA PLAZA?

- Aquellos menores que cumplan entre 6 y 16 años ese año y no hayan estado nunca escolarizados.
- Los menores que vengan fuera de España.
- Aquellos alumnos que pasen de 6º de Educación Primaria a 1º de ESO.

¿CÓMO SOLICITAR PLAZA?

- Solicitar plaza en el domicilio más cercano a tu domicilio o trabajo.
- Recoger la solicitud en el centro educativo o descargarla de: www.educarm.es/admision
- Rellenar todos los apartados de la solicitud (en la secretaría del centro os pueden ayudar)
- Entrega **UNA SOLICITUD POR ALUMNO** y **SÓLO** en el centro escogido en primer lugar (se pueden elegir hasta 8 centros)
- Llevar con la solicitud la fotocopia del DNI, NIE o Pasaporte del padre, madre o tutor y fotocopia del Libro de Familia.

¿CUÁNDO SE SOLICITA?

- A partir del mes de febrero, acude al centro escolar y pregunta cuándo podrás solicitar plaza para tu hijo/a.

PUBLICACIÓN DE LAS LISTAS DE ADMITIDOS EN LOS CENTROS

ADMITIDO

- Formalizar la matrícula y llevar la documentación necesaria al centro escolar donde ha sido admitido.
- Recoger la lista de libros de texto y materiales necesarios para el nuevo curso

NO ADMITIDO

- Consultar en la Secretaría del Centro o en Servicio de Inspección Educativa los pasos a seguir.

Notas

Los Centros Educativos

TIPOS DE CENTROS

- **CENTROS PÚBLICOS:** Centros docentes sostenidos con fondos y gestión públicos. La matrícula es gratuita.
- **CENTROS CONCERTADOS:** Centros docentes sostenidos con fondos públicos y de gestión privada. La matrícula durante la Enseñanza Obligatoria es gratuita. Los gastos escolares no están cubiertos.
- **CENTROS PRIVADOS:** Centros docentes sostenidos y gestionados con fondos privados. Tanto la matrícula como los gastos escolares no son gratuitos.

Tipos de Educación y centros donde se imparte:

EDUCACIÓN INFANTIL (de 0 a 6 años). VOLUNTARIA.

- Escuelas Infantiles Municipales (de 4 meses a 3 años).
- Centros de Educación Infantil Privados (de 0 a 6 años).
- Centros y Puntos de Atención a la Infancia (CAI y/o PAI) (de 4 meses a 3 años).
- Centros de Educación Infantil y Primaria Públicos (de 3 a 6 años).
- Colegios de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Concertados y Privados (de 3 a 6 años).

EDUCACIÓN PRIMARIA (De 6 a 12 años). OBLIGATORIA.

- Centros de Educación Infantil y Primaria Públicos.
- Colegios de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Concertados y Privados.

EDUCACIÓN SECUNDARIA (de 12 a 16 años). OBLIGATORIA.

- Institutos de Educación Secundaria Públicos.
- Colegios de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Concertados y Privados.

BACHILLER (de 16 a 18 años). VOLUNTARIA.

- Institutos de Educación Secundaria Públicos.
- Colegios de Educación Infantil, Primaria y Secundaria Concertados y Privados.

FORMACIÓN PROFESIONAL (a partir de 16 años). VOLUNTARIA.

- Institutos de Educación Secundaria y Formación Profesional Públicos.

- Colegios de Educación Infantil, Primaria y Secundaria y Formación Profesional, Concertados y Privados.
- Centros Públicos Integrados: son nuevos centros formativos que contribuyen a la cualificación de las personas facilitando la integración de ofertas de formación profesional, acomodándose a sus distintas expectativas profesionales.

EDUCACIÓN ESPECIAL (de 6 a 16 años). OBLIGATORIA.

- Centros de Educación Especial (de 3 a 16 años).
 - Centros Específicos de Educación Ocupacional (a partir de 16 años)
- VOLUNTARIA.

ORGANIZACIÓN DEL CENTRO

El Centro Escolar está formado por todas las personas que desempeñan sus funciones en el centro y que se encargan principalmente de la educación y atención de vuestros hijos. Conocedlos y relacionaos con ellos para ayudar a vuestro hijo.

RECORDAD: Es importante que conozcáis
a los profesores de vuestro hijo.
"PEDID UNA CITA CON ELLOS"

Éstos son:

- **EL EQUIPO DIRECTIVO.** Está formado por Director, Jefe de Estudios y Secretario y se encarga de gestionar el centro. Tiene bajo su responsabilidad el buen funcionamiento del centro, coordinando todos los servicios y/o departamentos. Estos cargos se renuevan periódicamente.
- **EL TUTOR.** Es el profesor responsable del alumnado de una clase. Es la primera persona de contacto con las familias.
 - En Educación Infantil y Primaria: Imparte la mayoría de las asignaturas.
 - En Educación Secundaria: Imparte una sola asignatura.

El profesor es la figura que EJERCE LA AUTORIDAD EN CLASE y como tal, hay que repetarlo a él y a sus decisiones

- **LOS PROFESIONALES DE LA ORIENTACIÓN.** Formado por

profesionales que se encargan de atender y orientar a los alumnos en base a sus necesidades socioeducativas.

- **EL CLAUSTRO DE PROFESORES.** Formado por todos los profesores del centro y su finalidad es decidir sobre los aspectos educativos y de gestión del centro.
- **EL CONSEJO ESCOLAR.** El Consejo Escolar es el órgano de máxima representación del Centro Educativo en el que participan: la dirección del centro, profesorado, padres, alumnado, personal de administración y servicios y un representante del Ayuntamiento de vuestra localidad. Todos sus miembros se eligen de manera democrática. En el Consejo Escolar se debaten y deciden los aspectos más importantes de la vida del centro (su programación, su gestión económica, sus reglamentos internos, etc).

En cada Municipio, existe el **Consejo Escolar Municipal** que es el órgano de consulta, asesoramiento y participación democrática de los sectores afectados en la programación de las enseñanzas reguladas por la legislación vigente. En los Consejos Escolares Municipales están representados, por tanto, la Administración Educativa, el Ayuntamiento, la Dirección de los Centros Escolares, las Secciones Sindicales del Profesorado, el Alumnado, las Federaciones de Padres y Madres, el Personal de Administración y Servicios,...

Del conjunto de Consejos Escolares Municipales existentes, se forma el **Consejo Escolar de la Región de Murcia** (www.cerm.es), que es el órgano superior de participación de los sectores implicados en la Educación en el ámbito regional. Desempeña una tarea de consulta y asesoramiento respecto a la normativa en materia de Educación en el Gobierno Regional.

- **PERSONAL DE ADMINISTRACIÓN Y SERVICIOS.**
 - **Conserje:** es el encargado de abrir y cerrar las puertas del centro y el mantenimiento y orden del mismo.
 - **Administrativo:** realiza tareas administrativas y entre otras cosas, atiende las solicitudes de reserva de plaza y de matrícula de los alumnos.

FUNCIONAMIENTO DE LOS CENTROS

En todos los centros escolares, hay unas “**Normas de Convivencia Básicas**” necesarias para el buen funcionamiento del centro y esas normas están recogidas en un documento que se llama Reglamento de Régimen Interno. Existen sanciones para los tipos de conducta contrarias a las normas de convivencia.

“Como padres”, lo primero que tenéis que conocer es:

- **La asistencia a clase es obligatoria.** Los padres, tienen la obligación de **justificar las faltas de asistencia.** Los justificantes hay que entregárselo al tutor del alumno.
- Las clases se imparten diariamente de lunes a viernes, durante 5 ó 6 horas lectivas en horario de mañana. En algunos centros, se desarrolla la jornada partida (mañana y tarde).
- Las clases comienzan en el mes de Septiembre y terminan en el mes de Junio. En estos dos meses, en Educación Infantil y Primaria, el horario es de mañana de 09.00 h. a 13.00 h.
- Existen tres períodos vacacionales donde además se entregarán los boletines de notas:
 - Navidad (en el mes de Diciembre).
 - Semana Santa (en los meses de Marzo o Abril).
 - Verano (período desde finales de Junio a primeros de Septiembre).
- Durante el curso, hay también otros días festivos en los que no hay clase.

**Solicitud en el Centro el CALENDARIO
ESCOLAR para conocer los días de clase y
los días festivos**

- **Corresponde a los padres la responsabilidad** de que sus hijos:
 - Realicen las actividades de estudio –deberes, ejercicios- que mandan los profesores para casa.
 - Acudan a clase aseados y con ropa adecuada a la climatología y a la actividad escolar.
 - Cumplan las normas del centro escolar.
 - Estén vacunados. Las vacunas, evitan muchos riesgos y problemas innecesarios. Es aconsejable que aunque no esté enfermo, el médico lo vea una vez al año para controlar su estado de salud, crecimiento,...

“Como alumnos” algunas normas y recomendaciones que se han de cumplir

“Dentro de la clase”

- Asistir a clase con **puntualidad y respetar los horarios.**
- Acudir a clase en las condiciones de **aseo e higiene** personal adecuadas.
- Mantener una **actitud correcta y de respeto** en clase hacia los compañeros y el profesorado.
- Cuidar y utilizar correctamente el **material de la clase:** mesas, sillas, libros,...

- **No hacer uso** en clase de teléfonos móviles y otros objetos que puedan distraer y molestar a los compañeros y al profesorado.
- Seguir las **orientaciones que el profesorado da** a los alumnos para su aprendizaje, formación y desarrollo personal,...
- **Traer** los deberes y los materiales que el profesor pida que se realicen en la casa.
- **Entregar en casa** los escritos destinados a las familias.

Calcula el tiempo que tardas en llegar a tu colegio para NO LLEGAR TARDE

“Fuera de la clase”

- **NO DISCRIMINAR** a ningún miembro de la comunidad educativa por ninguna circunstancia personal o social.
- **Cuidar y respetar las instalaciones y recursos** que el centro pone a disposición de los alumnos: pasillos y patio, papeleras, jardines, pistas y material deportivo, aseos, vestuarios,...
- **Participar** en las actividades extraescolares organizadas por el centro: visitas, excursiones, obras de teatro.
- **No generar violencia** ni conductas agresivas que causen daños a los demás.

Es muy importante RESPETAR a tus compañeros y a tus profesores

LA EVALUACIÓN, LA PROMOCIÓN Y LAS CALIFICACIONES

LA EVALUACIÓN.

¿QUÉ ES? Es la valoración de los conocimientos y aptitudes de los alumnos.

¿PARA QUÉ SIRVE? Para saber si los alumnos han alcanzado las competencias básicas en el curso realizado.

¿CÓMO SE HACE? En Educación Primaria y Secundaria se hace de forma continua y global teniendo en cuenta el conjunto de todas las áreas.

¿CUÁNDO? Durante todo el curso. Cada tres meses se comunicará a las familias los resultados a través de boletines de notas.

LA PROMOCIÓN.

¿QUÉ ES? Es el acceso a un curso superior.

¿CÓMO Y CUÁNDO SE HACE? Los alumnos pasarán de curso/ciclo si alcanzan los objetivos marcados para la evaluación.

- **En Educación Primaria:** sólo pueden repetir un curso en toda la etapa.
- **En Educación Secundaria:** sólo pueden repetir dos cursos en toda la etapa.
Un mismo curso puede hacerse como máximo en dos años consecutivos.

Repetirán curso cuando tengan evaluación negativa en tres o más asignaturas.

LAS CALIFICACIONES.

¿QUÉ SON? Es la forma de recoger los resultados de la evaluación a través una puntuación numérica de 1 a 10. Para superar las asignaturas es necesario conseguir un 5 ó más.

¿PARA QUÉ SIRVEN? Para medir los conocimientos y comportamiento del alumnado.

¿CÓMO Y CUÁNDO SE HACEN? A través de controles y/o exámenes durante todo el curso.

LAS ACTIVIDADES EXTRAESCOLARES

¿QUÉ SON? Actividades complementarias que se realizan en los centros en horario no lectivo.

¿PARA QUÉ SIRVEN? Para favorecer hábitos de convivencia en los menores y ampliar la oferta educativa con otros contenidos de carácter lúdico-formativo.

¿CUÁLES SON? Dependen de la programación de cada centro, entre las que se ofertan actividades de refuerzo educativo, ocio, lectura, deporte, música, artes plásticas, etc.

¿QUIÉN LAS ORGANIZA? La Asociación de Madres y Padres o en su caso el propio centro educativo.

¿CÓMO INFORMARSE? En el propio centro educativo. Suelen tener coste económico.

LAS FAMILIAS EN LOS CENTROS EDUCATIVOS

Las familias junto con el centro educativo sois los responsables de la educación integral del alumnado. La colaboración y la coordinación entre ambos es fundamental, es por eso por lo que la familia debe participar en la vida del centro. La cercanía de los padres y las madres al centro y al profesorado, genera seguridad en los hijos, y favorece el intercambio mutuo de ideas, estrategias y recursos.

Las familias pueden participar en la vida del centro a través de sus órganos de representación: el Consejo Escolar y la Asociación de Madres y Padres de Alumnos/as (AMPA).

Asociación de Madres y Padres de Alumnos (A.M.P.A.)

Las madres y los padres de los alumnos de un centro educativo, se constituyen en una asociación para participar en el proyecto educativo del centro y en todas las actividades educativas y culturales que éste organiza.

Las A.M.P.A.S. pretenden:

- Asistir a los padres o tutores en todo aquello que concierne a la educación de sus hijos.
- Colaborar en las actividades educativas del Centro, tomando parte en las actividades extraescolares, excursiones, jornadas,...
- Promover la participación de los padres o tutores de los alumnos en la gestión del centro.
- Apoyar todo tipo de actividades encaminadas a la formación y desarrollo integral de los alumnos.
- Impulsar actividades encaminadas a la formación de los padres o tutores y a su integración en el proceso educativo.

**¡¡¡PARTICIPAD en la Asociación de
Madres y Padres del colegio
de vuestro hijo!!!**

Medidas Educativas de Atención a la Diversidad en los Centros Escolares

PARA ALUMNOS CON:

- Necesidades educativas especiales.
- Altas capacidades intelectuales.
- Incorporación tardía al sistema educativo.
- Situaciones de desigualdad o desventaja.
- Dificultades específicas de aprendizaje.

ORDINARIAS

Son las que ponen en práctica los profesores en clase para facilitar el aprendizaje.

- **Clases de apoyo.**
- **Grupos flexibles.**
- **Trabajos para profundizar.**

ESPECÍFICAS

Son más elaboradas y afectan a los contenidos, a la creación de nuevos programas, ...

- **Español para inmigrantes.**
- **Reducir o ampliar contenidos.**
- **Programas de cualificación profesional inicial** (mayores de 16 años)
- **Programas de diversificación curricular** (a partir de 3º ESO)
- **Aula abierta y Programas Proneep** (para menores con dificultades y discapacidades graves y permanentes)

COMPENSACIÓN EDUCATIVA

- **Aulas hospitalarias:** para niños ingresados en el hospital.
- **Apoyo domiciliario:** para niños con períodos de convalecencia en casa por enfermedad.
- **Aulas acogida:** para alumnos inmigrantes que acaban de llegar a España.
- **Aulas ocupacionales:** para prevenir el absentismo y el riesgo de abandono escolar.

La Orientación Educativa

Recurso para ayudar a los alumnos a prevenir y evitar problemas o dificultades, de tipo escolar, familiar y/o social durante su escolaridad. Existen profesionales especializados para desarrollar la Orientación Educativa.

EN EDUCACIÓN INFANTIL Y EDUCACIÓN PRIMARIA.

Los equipos profesionales se encargan de:

- Detectar necesidades de aprendizaje en los menores.
- Intervenir con menores con problemas familiares.
- Ayudar a aprender a niños con dificultades visuales y auditivas.
- Ayudar a resolver los conflictos que puedan ocurrir en el colegio.

EN EDUCACIÓN SECUNDARIA.

Realizada por:

- Orientador/a.
- Profesor de Servicio a la Comunidad.

Su objetivo principal es el asesoramiento al profesorado, al alumnado y a las familias en lo relativo a la detección de necesidades, orientación académica y profesional del alumnado y otros.

Ayudas Económicas para la Enseñanza

	Tipo de ayuda	Cursos escolares	Documentación a presentar	¿Dónde se entrega?
Ministerio de Educación	Libros	<ul style="list-style-type: none"> • Educación Primaria • ESO 	<ul style="list-style-type: none"> • DNI/NIE padre, madre o tutor • Nº Cuenta Bancaria • Título de familia numerosa (en su caso) 	En el Centro Escolar del alumno
Consejería de Educación, Formación y Empleo de la Comunidad Autónoma de Murcia	Transporte	<ul style="list-style-type: none"> • 2º ciclo Ed. Infantil • Ed. Primaria • ESO • Programas Cualificación Profesional 	<ul style="list-style-type: none"> • DNI/NIE padre, madre o tutor • Nº Cuenta Bancaria • Justificación de no poder hacer uso del transporte ofertado por la Consejería 	En el Centro Escolar del alumno En Registro General de la Consejería
	Bonolibro	<ul style="list-style-type: none"> • Ed. Primaria • ESO 	<ul style="list-style-type: none"> • Gestionado por el centro para sus alumnos matriculados bonolibro.educacion@murciaeduca.es 	En el Centro Escolar del alumno
	Comedor (Sólo para centros públicos)	<ul style="list-style-type: none"> • 2º ciclo Ed. Infantil • Ed. Primaria • Primer ciclo ESO 	<ul style="list-style-type: none"> • Fotocopia Libro Familia • DNI/NIE padre, madre o tutor • Certificado empadronamiento • Convenio regulador en caso de separación conyugal • Justificante ingreso trabajo en extranjero • Certificados específicos: familia numerosa o monoparental, orfandad y minusvalía 	En el Centro Escolar del alumno En Registro General de la Consejería
Consejería de Política Social, Mujer e Inmigración	Peque Cheque	<ul style="list-style-type: none"> • Ed. Infantil impartida en Centros y Puntos de Atención a la Infancia 	Gestionados por los propios centros www.pequecheques.es	En el Centro Escolar En Registro General de la Consejería
Ayuntamientos de la Región	Libros	Bancos de Libros Municipales: Reutilización de libros de texto usados		
	Otras ayudas escolares	Estas ayudas dependen del Ayuntamiento de cada municipio. Suelen estar dirigidas a familias en riesgo de desventaja social. Para informarse, hay que dirigirse a los trabajadores sociales de la zona donde se reside		
	Otros recursos	En los ayuntamientos de la Región, pueden existir diferentes servicios educativos: Programas Educativos, Escuelas de Verano, Control y Prevención de Absentismo Escolar, ...		

Educación Permanente

¿QUÉ ES?

Es la educación que ofrece a los ciudadanos la posibilidad de formarse a lo largo de toda la vida. Desarrolla una amplia oferta formativa de cursos, alfabetización, enseñanzas básicas, acceso a ciclos formativos, título de graduado en ESO, bachillerato, acceso a la Universidad, carnet de conducir, español para inmigrantes, formación prelaboral,...

¿PARA QUÉ SIRVE?

Para adquirir, actualizar, completar y ampliar las capacidades y conocimientos para el desarrollo personal o profesional.

¿DÓNDE SE IMPARTE?

Educación con Titulación Oficial:

- Centros **Comarcales** de Educación de Personas Adultas (Públicos).
- Centro **Penitenciario**: Concretamente en el Centro Penitenciario de Sangonera y se regirá por lo regulado con carácter general para los Centros Comarcales de Educación de Personas Adultas.
- Centros Privados de **Educación de Personas Adultas**.

Educación sin Titulación:

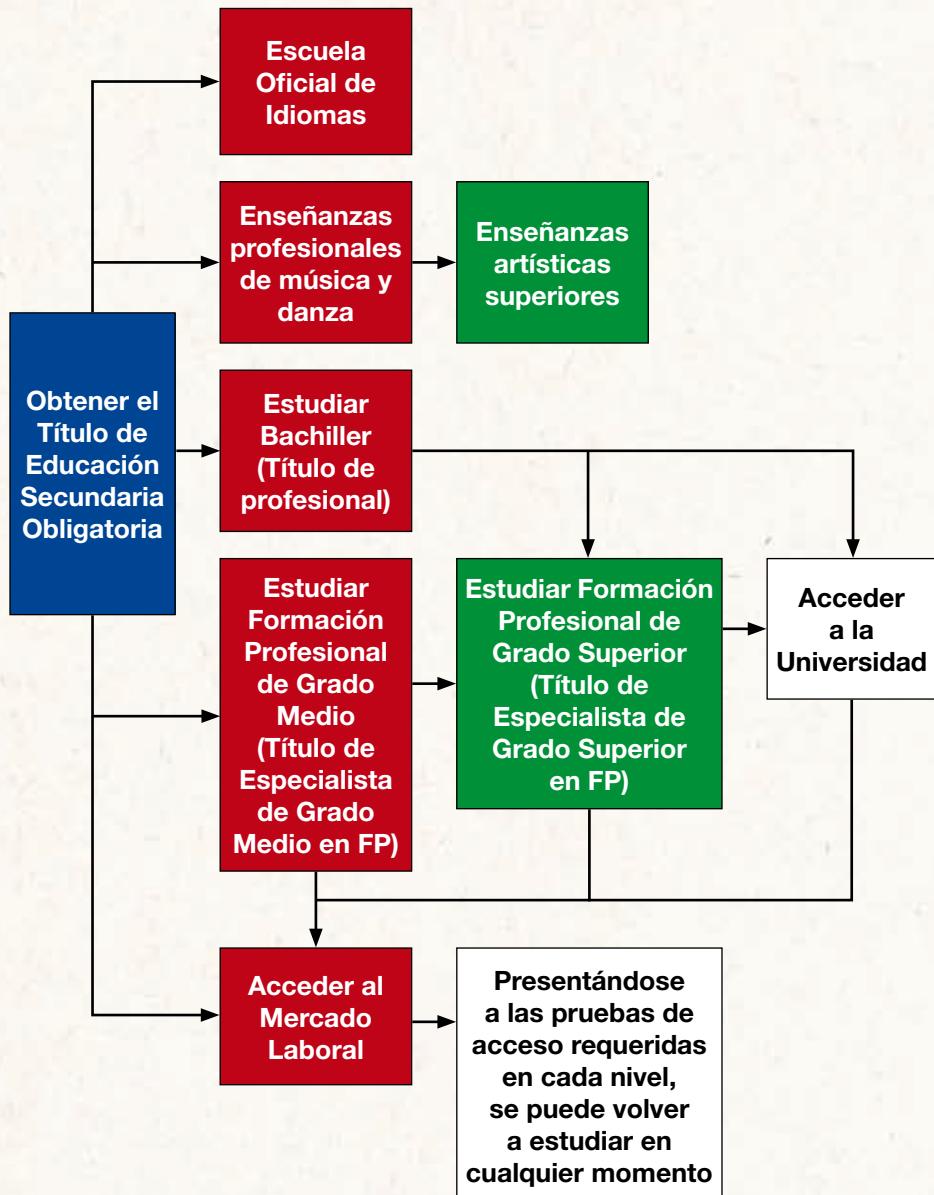
- **Organizaciones No Gubernamentales** (ONGs), **Asociaciones y Entidades sin ánimo de lucro**, entre otras: Accem, Cruz Roja, Cáritas, Murcia Acoge, Cepaim, Columbares,...
- Organismos dependientes de algunos **Ayuntamientos**.

¿CÓMO REALIZAR LA MATRÍCULA?

En los plazos establecidos (suele ser durante el mes de junio) se debe entregar la Solicitud de Admisión, junto a la documentación que se solicite: DNI/NIE/Pasaporte, fotocopia de estudios realizados,... en el Centro de **Educación de Personas Adultas más cercano**.

El proceso de admisión y matriculación de alumnos, se regula mediante Resoluciones de la Dirección General de Formación de Personas Adultas cada año.

LOS ACCESOS A LAS DIFERENTES ENSEÑANZAS



Convalidaciones y Homologación de Estudios

- Los alumnos que hayan finalizado los estudios con titulación equivalente a Secundaria, Bachiller, Formación Técnica Superior y Enseñanzas Artísticas pueden homologarlos en España.
www.educacion.es/educacion/sistema-educativo/convalidaciones.html
- Los alumnos en edad de escolarización obligatoria (de 6 a 16 años) que no hayan finalizado los estudios de su etapa educativa, no necesitarán acreditación de los estudios cursados en su país de procedencia, ya que en nuestro Sistema Educativo, el alumno se incorpora al curso que por edad le corresponde.
- Los alumnos con titulación universitaria también pueden homologarla consultando en la siguiente dirección:
www.educacion.es/educacion/universidades/educacion-superior-universitaria/titulos.html

Si se desea información más detallada, se puede contactar:

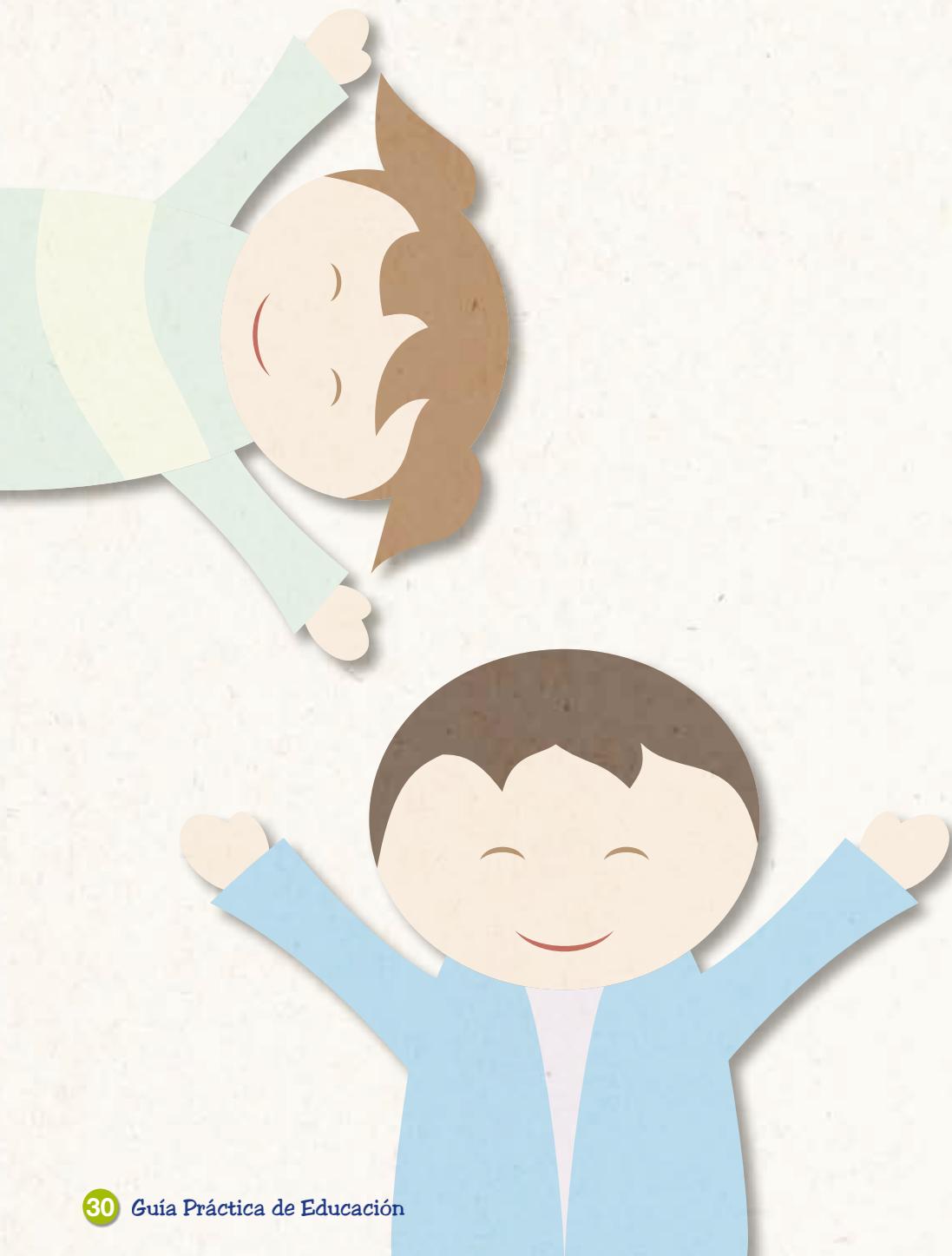
En España

- Ministerio de Educación: Centro de Información y Atención al Ciudadano (sección de Información Educativa):
C/ Alcalá, 36. 28071 - Madrid
Tfno: 902 21 85 00
- En la Comunidad Autónoma de Murcia, el Servicio de Alta Inspección se encuentra en:
Paseo Alfonso X El Sabio nº 6, 3^a planta
Tfno. 968 98 93 00 y 968 98 93 60

En el extranjero

- Consejerías de Educación de las Embajadas de España:
www.educacion.es/horizontales/ministerio/red-exterior/oficinas-educacion.html
- Oficinas Consulares en Embajadas de España del país que se trate:
www.mae.es

Notas



Practical Education Guide

Education System in the
Region of Murcia

**María del Mar Cánovas Valero
Sonia Cayuela Martínez
José Enrique García Soler
José Macián Montesinos
Miguel Ángel Victoria Ros**



AYUNTAMIENTO
DE CARTAGENA

www.cartagena.es

ACCEM
www.accem.es



Presentation

This guide about education is a basic aid to get to know Murcia Educational System. The student's families are the beneficiaries of this guide, specially those that for the first time have access into our educational system. This publication has been issued by Cartagena City Council and Accem, with the aim to orientate, explain and inform in a brief and clear way about the key issues and guidelines that rules the Educational field in our Region.

It is practical and easy to use, with the intention of opening the School welcoming everybody to access information: how our education centers work, the studies provided on them, which the levels given are on each center, when and how to enroll, which the aids provided are and how to apply for them, and other issues.

This guide is also an useful way to get to know other kinds of teaching: the ones focus on special needs. The ways to access for those with special educational needs or for those that require any kind of singular attention to address diversity or inequality in education. The guide also refers to the professional teams that are in charge of the mentioned programs, the managerial positions, the teaching staff, guidelines for the harmonic coexistence, health and hygiene programs, etc...

To overcome the language barrier this guide is offered in several of the more representative languages of the scholar collective.

We are aware that School is more than a place for teaching and learning: it is a place for coexistence and integration where our sons are preparing themselves to face future in best conditions. It is a task that requires collaboration between Family and School, with a higher participation of all educational community.

The edition of this guide has been possible thanks to the careful work performed by a professional technical team of Cartagena City Council (Education and Social Services Departments) and Accem, whom I greet from these lines, and the collaboration of institutions and entities whose presence was essential in a document of this kind.

In the same sense, we must thank the participation of the Murcia Region School Council, of the General Direction of Promotion, Educative Organization and Innovation and the Directorate General for Immigration, Development Cooperation and Volunteering, both from our Autonomous Community, and also the contribution of Social Welfare from "La Caixa". All of the collaborations are fundamental for the publication of this guide.

From now it will be available at the education centers, the Parent-Teacher associations (AMPA's), the psicopedagogical teams, the associations and collectives of immigrant families and the non governmental organizations that works within sectors that are not very aware of our educational environment.

Hoping that everything on this guide will be useful for pupils to feel that life at school is as close to them as their own families are.

Pilar Barreiro Álvarez
Cartagena's Mayoress

Presentation

In Accem we understand that the classrooms of schools are the best reflection of the society's future.

It was in the beginning of the '90s when in different places in Spain appeared a rising number of school aged immigrants, mainly from Maghreb. Regarding Murcia Region this was especially noticeable in municipalities such as Torre Pacheco, Cartagena or Murcia itself.

This was a challenge for the whole educational community facing a then unknown reality, which was not free of conflict.

Actually Murcia is the fourth Autonomous Community that has a high percentage of pupils of foreign origin. The situation gives cause for our continuous reflection and the rising of new challenges, aiming for equality in opportunities and responsibilities in all areas and building an intercultural society with the collaboration of all citizens.

In a very important area as it is education, we want to offer our experience in education and social intervention with immigrants therefore we created this Guide trusting that will be useful.

“To educate a child the whole tribe is needed”, an African saying affirms. This African expression although is simple still contains a profound advice, with which we agree. It is needed in our life to be internalized and put it into practice day by day. We think that as far as this educative function becomes reality we will get a more integrated, sympathetic and sensitive society, composed by people with discernment and better prepared for coexistence.

Pedro Puente Fernández
President of Accem

Index

CHAPTERS	PAGE
Education system	36
Schooling process	37
Schooling out of terms.....	39
Schools	41
Organization of the school	41
Functioning of the school.....	42
Families within the schools	44
Economic Aid for education	45
Lifelong Education	46

Education System

	Age	School years	Compulsory	Free of fees	Target	Centers
Infant Education 1º cycle	0/3	Three	NO	NO	Physical, intellectual, emotional, social and moral development of the children	<ul style="list-style-type: none"> • Public and private Infant Schools • Centers for the childhood care
Infant Education 2º cycle	3/6	Three	NO	YES	Communication, logic thoughts, social and cultural environment	<ul style="list-style-type: none"> • Infant and Primary Schools
Primary Education	6/12	3 cycles of 2 years each	YES	YES	Basic cultural and specific elements of the Region of Murcia	<ul style="list-style-type: none"> • Public and private Secondary Schools
Compulsory Secondary Education (E.S.O.) Grade: Secondary diploma holder	12/16	Four	YES	YES	General education in each field	<ul style="list-style-type: none"> • Public Secondary Schools • Private Secondary Schools • Vocational Training Schools
A-levels: Holder of baccalaureate in the chosen discipline	16/18	2 years with 4 different disciplines: Health and Sciences; Humanities and Socials Sciences; Technology; Art	NO	YES: in public Secondary Schools. NO: in private Secondary Schools	Training and Guidance for Further Education and/or Universities	<ul style="list-style-type: none"> • Public Secondary Schools • Private Secondary Schools • Vocational Training Schools
Vocational Training Grade: Junior or Senior technician in the chosen field	16/21	Training modules geared to the labour market. It can also be 1 or 2 academic years	NO	YES: in public Secondary Schools. NO: in private Secondary Schools	Specific training Training for the labour market Work experience	<ul style="list-style-type: none"> • Public • Secondary Schools • Private Secondary Schools • Vocational Training Schools

The Schooling Process

WHAT IS IT?

It is the process of registering your child in a school. This registration is called “matrícula”, but first it is necessary to apply for a place in a chosen school.

FIRST STEP

PREVIOUS CONSIDERATIONS to your child's application for a place in a school:

Who can apply for a place?

- Children between 6 and 16 and who have never been schooled before.
- Children from abroad.
- Pupils who pass 6° of Primary Education and go into 1° of ESO.

When do you apply for it?

- You can ask when to apply for a place in the school in February.

SECOND STEP

HOW TO APPLY FOR A PLACE.

- Apply for a place at a school nearest to your home or place of work.
- Collect the form from the school or download it from www.educam.es/ admision.
- Fill out the form completely (you can be helped in the secretary's office)
- Submit the form ONLY to your preferred choice of school. (There are 8 to choose from)
- The form should be accompanied by a photocopy of the ID, NIE or passport of one of the parents or legal tutor of the child and a photocopy of the family record book.

THIRD STEP

LISTS OF THE ADMITTED IN THE SCHOOLS.

- There will be several types of lists: Allocation of centers, points obtained, successful candidates... It is possible to submit a formal complaint in if there is justified cause once the lists are published.
- Please, check the lists carefully. It could be that your child has not been admitted in the 1st requested option, in which case it would be indicated which school was assigned to him/her, from those chosen.
- What happens if you are unable to obtain a place in any of the schools chosen? The list of requested schools could be extended, within a limited period.
- If in the last lists, your child is still not admitted, consult the steps to follow with the school secretary, or in the *Servicio de Inspección Educativa* (Inspection) if available in your city.

FOURTH STEP

THE REGISTRATION.

- Admitted.
- Formalize the registration by taking the required documents to the school where the child was admitted.
- Collect the list of text books and school material for the new school year.

Information for all parents:

- Children in Primary Education **don't need to renew registration** because it will be renewed automatically each year.
- Children under age in Secondary Education **must register each school year.**

You must pay attention when the end of the school is near, and renew registration for your child. Ask in your school about the registration dates.

In both cases, it is advisable to collect the list of text books and school material before the end of the school year. You want to make sure your child is "good and ready" at the beginning of term.

If you have any doubt about the schooling process, you can find out in:

- Schools.
- Your Town Hall: Education Department, Services for the Immigrants.
- Organizations that provide assistance and information to immigrants in your city.
- The Council of Education: Tel: 968 362 000 or web page:
www.educarm.es/admision.

Schooling out of terms

It is **compulsory** to register your child within an established period. However, it is possible to apply for a place later in some exceptional cases established by law, ie: moving house or other unforeseeable situations, yet justified.

There is a regional **PERMANENT SCHOOLING COMMISSION**, which is in charge of the registrations of the under age who apply outside the established period. It studies the requests of schooling for such pupils. The requests reach this Commission via the Schools or Inspection (*Servicio de Inspección Educativa*).

The listings and any information regarding this Commission can be found in www.educarm.es/admision.

Notes

The Schools

ORGANIZATION OF THE SCHOOL

A School is formed by all the people who work there and who are mainly in charge of the education and care of your child. Get to know them and build a relation with them to help your child.

REMEMBER: It is important that you know your child's teachers. "MAKE AN APPOINTMENT WITH YOUR CHILD'S TEACHER"

These are:

- **THE HEADTEACHER'S TEAM.** Is formed by the Headteacher, Head of Studies and Administrator and is in charge of the management of the school. The following tasks are under their responsibility: a good functioning of the school, coordination of all the services and/or departments.

These posts are renewed periodically.

- **THE TUTOR.** He/she is the teacher responsible for the children in a classroom. He/she is the first person contacting the families.
 - In Infant and Primary Education: he/she teaches most subjects.
 - In Secondary Education: he/she teaches a single subject.

The teacher is **THE AUTHORITY FIGURE OF A CLASS**; that's why he/she should be respected, as well as all his/her decisions

- **TUTORIAL, GUIDANCE AND SPECIAL NEEDS TEACHERS.** Formed by professionals who are in charge of helping and guiding the pupils according to their social and educational needs.
- **THE TEACHERS' STAFF.** Formed by all the teachers of the school and their purpose is to decide on the educative aspects and the management of the school.

- **THE SCHOOL BOARD.** It is a body with the highest level of school representation; the members of the school board are: the headteacher's team, teachers, parents, children, the administration and services staff and a representative of the local Town Hall. All members are chosen in a democratic way. The most important aspects of the school life (curriculums, economic management, internal procedures, etc) are debated and decided by the School Board.

In each Municipality, there is a **Municipal School Board (CONSEJO ESCOLAR MUNICIPAL)**.

Of all the existing Municipal School Boards, come out The School Board of the Region of Murcia (CONSEJO ESCOLAR DE LA REGIÓN DE MURCIA www.cerm.es)

SCHOOL FUNCTIONNING

There are some “Basic Rules” in all the schools which are necessary for the good running of the school. These norms are stated in a document called “Reglamento de Régimen Interno” (rules for the school running). There are disciplinary measures for those who break the rules.

“**As parents**”, the first that you should know is:

- **Class attendance is compulsory.** Parents have the obligation to justify the absence of their child by sending a note to the tutor.
- Lessons are in the morning from Monday to Friday, and last for 5 to 6 hours. Some schools have morning and afternoon lessons.
- The school year begins in September and finishes in June. Only in September and June lessons are from 9:00h to 13:00h for Infant and Primary School pupils.
- The school breaks off at Christmas, Easter and Summer. The school reports are given before each one:
 - Christmas (in December).
 - Easter (in March or April).
 - Summer (from the end of June till the beginning of September).
- During the school year, there are also some other days off.

Ask the school for a **CALENDAR** to know
the school days and the holidays

- **Parents are responsible for their children to:**
 - Do their homework and activities/exercises that the teachers ask them to do at home.
 - Go to school tidy and with suitable clothes according to the weather and the school activities.
 - Follow the school rules.
 - Be vaccinated. Vaccines avoid many unnecessary risks and problems. It is advisable that your child has a medical check up for his/her growth, overall health ... even if he/she is not ill.

“As pupils” some norms and recommendations must be respected.

“In the Classroom”

- Get to lessons **on time** and **follow your timetable**.
- Go to school in good hygienic conditions.
- Maintain a correct attitude of respect towards your classmates and teachers.
- Take care of the furniture and material in the class: tables, chairs, books...
- Do not use mobile telephones and other objects that can distract and bother your classmates or teachers.
- Follow the directions that the teachers give you for your education, training and personal development...
- Bring your homework done and the material that the teacher asks you to.
- Hand in to your parents the school reports and notes from your teachers.

Work out the time you need to get to school so that YOU ARE NOT LATE

“Outside the Classroom”

- **DO NOT DISCRIMINATE** any member of the school community for any personal or social reason.
- Take care of and respect the facilities and resources that the school offers you: corridors and schoolyards, wastepaper baskets, gardens, sport courts and sport material, toilets, clothes...
- Take part in the outside school activities organized by the school: visits, trips, theatre plays...
- Do not use violence or have an aggressive behaviour against others.

**It's very important that you RESPECT
your classmates and your teachers**

FAMILIES IN SCHOOLS

Families and schools are responsible of the overall education of your child. The cooperation and coordination between them are fundamental and that's why families should participate in the school life. Parents' closeness to the school and teachers, enhances self-confidence in the child and favours the mutual exchange of ideas, strategies and resources.

Families can take part in the school life through their representative organizations: The School Board (CONSEJO ESCOLAR), and Parents' Association (A.M.P.A)

Asociación de Madres y Padres de Alumnos (A.M.P.A) (Parents' Association)

School parents gather in an organization to participate in the educational project of the school and in all its educative and cultural activities.

**Take part in the Parents' Association
of your child's school !!!**

Economic Aid for Education

	Aid type	School year	Documentation	Where to apply
Ministry of Education	Text books	<ul style="list-style-type: none"> • Primary Education • ESO (Compulsory Secondary Education) 	<ul style="list-style-type: none"> • ID/NIE of any of the parents or legal tutor. • Bank account number • Large family justification (if any) 	In your child's school
Council of Education, Training and Employment of the Region of Murcia	Transport	<ul style="list-style-type: none"> • 2nd cycle of Infant Education • Primary Education • ESO (Compulsory Secondary Education) • Programmes of professional qualification 	<ul style="list-style-type: none"> • ID/NIE of any of the parents or legal tutor • Bank account number • Justification of the reason that prevents you from using public transport 	In your child's school Council of Education. General Registry
	BONO LIBRO "Bono-Book"	<ul style="list-style-type: none"> • Primary Education • Compulsory Secondary Education 	<ul style="list-style-type: none"> • Administered by the school for its registered pupils bonolibro.educacion@murciaeduca.es 	In your child's school
	School meals (only in public schools)	<ul style="list-style-type: none"> • 2nd cycle of Infant Education • Primary Education • 1st cycle of ESO 	<ul style="list-style-type: none"> • Photocopy of Family Book • ID/NIE of any of the parents or legal tutor • Certificado de Empadronamiento (Census certificate) • In case of separation, a copy of the separation agreement. • Certificate of any income from abroad • Other certificates: large family, one-parent family or disabled certificate 	In your child's school Council of Education. General Registry
Council of Social Policies, Women and Immigration	"Peque-Cheque"	<ul style="list-style-type: none"> • Infant Education in schools and Centres for childcare assistance 	Administered by the schools themselves www.pequecheques.es	In your child's school Council of Education. General Registry
Town Halls	Text books	Municipal book bank: which means the recycling of text books		
	Others types of economic aid	They depend on each Town Hall. They are usually assigned to families in need. For further information contact the social workers in your neighbourhood.		
	Other resources	Education services you can find in the Town Halls: Education Programmes, Summer Schools, Control and Prevention of School Absence...		

Lifelong Education Services

WHAT'S IT?

It is the opportunity for citizens to have lifelong education. It offers a wide variety of courses, literacy, basic education, access to Vocational Training, ESO diploma, A Levels, access to University, driving license, Spanish for immigrants, job training ...

WHERE TO GO?

Education with official diploma:

- Regional Adult Education Centres (Public).
- **Penitentiary Centre** of Sangonera (Murcia). It follows the same regulations as the Adult Education Centres.
- Private schools for **Adult Education**.

Education without diploma:

- **Non-governmental Organizations:** (NGOs). Associations and organizations with non profit motives such as: Accem, Red Cross, Caritas, Murcia Acoje, Cepaim, Columbares...
- Other organizations assigned to some **Town Halls**.

Guide Pratique de l'Éducation

Système Éducatif de la
Région de Murcie

María del Mar Cánovas Valero
Sonia Cayuela Martínez
José Enrique García Soler
José Macián Montesinos
Miguel Ángel Victoria Ros



AYUNTAMIENTO
DE CARTAGENA

www.cartagena.es

ACCEM
www.accem.es



Présentation

Ce guide d'éducation est un Manuel basique d'aide, afin de connaître le système Educatif dans la région de Murcia. Il est destiné aux familles des élèves et à ceux qui pour la première fois accèdent à notre système éducatif. Il s'agit d'une publication abordé par la mairie de Cartagena et Accem dans le but d'orienter, expliquer et informer de façon claire et concise au sujet des enjeux qui régissent le secteur de l'Education dans notre région.

Son caractère pratique et accessible, permet d'ouvrir les portes de l'école à tous; afin de faciliter l'information sur le fonctionnement de nos centres éducatifs utilisés, à savoir, de quels niveaux dispose chaque centre, quand et comment s'inscrire, quelles aides peuvent-ils offrir et comment les demander .

Le guide est également un instrument utile pour connaître d'autres méthodes d'enseignements – celle de l'éducation spécialisée -, les moyens d'accès aux cas de nécessités éducatives spécialisées ou celle de diversité ou déséquilibre éducatif qui requière une attention particulière. En faisant allusion aux équipes professionnelles qui se chargent de tout, ainsi qu'aux responsables de l'administration, équipes d'enseignants, règles de fonctionnement et cohabitation, programmes de santé et d'hygiène.etc.

Pour pouvoir mettre fin aux barrières linguistiques, le guide est présenté dans plusieurs langues avec une majeure distribution dans les centres scolaires.

Nous sommes conscients du fait que l'école est beaucoup plus qu'un centre d'apprentissage, c'est un espace de cohabitation et intégration là où nos enfants se préparent à affronter le futur dans les meilleures conditions. Il s'agit d'une tâche qui demande la collaboration entre les familles et l'école, avec la participation de la majorité de la communauté éducative.

Sa publication a été possible grâce au travail bien élaboré par l'équipe technique professionnel de la mairie de Cartagena (Adjoints chargés de l'éducation et de l'attention sociale) et de Accem – que je félicite à travers ces lignes – et à la collaboration des institutions et sociétés dont la participation fut indispensable surtout concernant ce genre de document.

Nous remercions le conseil d'école de la région de Murcia, la direction générale de promotion, aménagement et innovation Educatif et de la Direction Général d'Immigration, La Cooperation au développement et volontariat, les deux appartenant à notre région, ainsi qu'à l'apportation de l'œuvre social de La Caixa et certaines collaborations, toutes fondamentales pour sa publication .

A partir de maintenant, il sera mis à la disposition des centres éducatifs , les AMPA'S, les équipes psychopédagogique, les associations et collectifs de familles immigrées et les organisations non gouvernementales qui réalisent leur travail entre les secteurs sociaux; qui ignorent parfois notre labeur socio-éducatif.

Ceci- dit, nous espérons que cette brochure aura su répondre à votre attente en aidant les élèves à se sentir aussi proche de l'école qu'ils le sont de leurs propres familles.

Pilar Barreiro Álvarez
Maire de Cartagena

Présentation

Accem considère que les salles de classe son le meilleur reflet du futur de notre société.

Ce n'est qu'au début des années 90, dans les différentes régions d'Espagne, et particulièrement dans la région de Murcia, entre autres les comunes de: Torre-Pacheco, Cartagena ou la propre ville de Murcia, là où les mineurs emigrants d'origine magrébine sont de plus en plus nombreux, et en âge d'être scolarisés.

Durant les années passés il s'agissait d'un vrai défi pour l'ensemble de la communauté éducative d'affronter une réalité inconnue jusq'à présent et non libre de conflits.

Actuellement, Murcia selon pourcentage est la quatrième région autonome d'effectif scolaire étranger. La réalité nous pousse à réfléchir continuellement et à nous proposer de nouveaux défis dans le but de continuer à défendre l'égalité des droits et des chances dans tous les domaines et la participation de toute la citoyenneté dans la construction d'une société interculturelle.

Dans un secteur aussi important que l'éducation, nous avons voulu depuis Accem apporter notre expérience en matière d'intervention sociale et éducative dans les milieux d'immigrants à travers de la création et la publication du présent guide qui pourrait vous être utile.

"Il faut toute une tribue, pour éduquer un enfant". Proverbe africain. Une expression apparemment simple, mais qui abrite un sage conseil que nous partageons, mais que nous devons intérioriser et mettre en pratique au jour le jour.

Nous pensons que si cette fonction éducative appuyé par l'intervention de toute la citoyenneté, se transforme en réalité, nous obtiendrons une société assez intégré, plus comprehensive et plus sensible, constituée par des individus dotés d'un critère propre et mieux préparé pour une vie en commun.

Pedro Puente Fernández
Président d'ACCEM

Sommaire

CHAPITRES	PAG
Le Système Éducatif	52
Processus d’Inscription	53
Scolarisation hors-délais.....	55
Les centres d’Enseignement.....	57
L’organisation de l’établissement scolaire	57
Le fonctionnement de l’établissement scolaire.....	58
Les familles dans les établissements scolaires.....	60
Les aides économiques à l’Enseignement.....	61
L’Éducation Continue.....	62

Le Système Éducatif

	Age	Cours/Années	Obligatoire	Gratuité	Objectif	Centres
Enseignement préélémentaire 1° Cycle	0/3	3	NON	NON	Développement physique, intellectuel et moral des enfants	<ul style="list-style-type: none"> • Maternelles de l'État ou privées autorisées • Centres de la Petite-Enfance (CAI et/ou PAI)
Enseignement préélémentaire 2° Cycle	3/6	3	NON	OUI		
Enseignement primaire	6/12	3 cycles de 2 cours chacun	OUI	OUI	Communication, pensée logique et environnement culturel et social	<ul style="list-style-type: none"> • Écoles primaires
ESO : Enseignement secondaire obligatoire Issue: Diplôme d'Enseignement Secondaire	12/16	4	OUI	OUI	Éléments culturels fondamentaux et spécifiques de la Région de Murcie	<ul style="list-style-type: none"> • Lycées d'État et privés
Première et Terminale Issue: Baccalauréat de la spécialité choisie	16/18	2 années d'enseignement à choisir entre 4 spécialités: Science et Santé, Sciences Humaines et Sociales, Technologie et Arts	NON	Lycées publics: OUI. Écoles privées: NON	Formation générale dans chaque spécialité Orientation et préparation aux études universitaires et/ou supérieures	<ul style="list-style-type: none"> • Lycées d'État • Lycées privés
Formation professionnelle Issue : Diplôme de Technicien, Technicien supérieur dans la spécialité choisie	16/21	Modules de formation professionnelle durant une ou deux années	NON	Lycées publics: OUI. Écoles privées: NON	Formation spécialisée Préparation pour l'insertion au monde du travail Stages pratiques en entreprises	<ul style="list-style-type: none"> • Lycées d'État • Lycées privés • Centres intégrés de formation professionnelle

La Scolarisation

QU'EST-CE QUE C'EST?

C'est l'inscription des enfants dans un établissement scolaire. Cette opération doit être précédée par une demande de réservation de place dans l'école choisie.

PREMIÈRE ÉTAPE

CONDITIONS PRÉLIMINAIRES POUR DEMANDER UNE RÉSERVATION DE PLACE À L'ÉCOLE.

Qui peut demander une réservation de place?

- Les enfants entre 6 et 16 ans qui n'ont jamais été scolarisés.
- Les enfants qui viennent de l'étranger.
- Les élèves qui passent de la 6^e année de l'enseignement primaire à la première année du secondaire.

Quand faut-il se présenter?

- A partir du mois de février, il faut se diriger à l'établissement scolaire pour s'informer sur les délais de réservation de place.

DEUXIÈME ÉTAPE

COMMENT DEMANDER UNE PLACE?

- Demander une place dans l'établissement scolaire le plus proche du domicile familial ou du lieu de travail.
- Prendre le dossier d'inscription de cet établissement ou le télécharger sur www.educarm.es/admision
- Remplir les formulaires du dossier d'inscription (*le secrétariat de l'établissement peut vous aider*).
- Remettre le dossier de la demande SEULEMENT à ou aux établissements choisis, au maximum: 8
- Être muni d'une photocopie de CIN, NIE ou du passeport du père, de la mère ou du tuteur de l'enfant et une photocopie du livret de famille.

TROISIÈME ÉTAPE

PUBLICATION DES LISTES D'ADMIS DANS LES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES.

- Il y aura plusieurs types de listes: distribution par zones, points obtenus, admis... À partir de chaque liste, il est possible de réclamer par écrit en cas de désaccord avec les résultats publiés.
- Calmement, observez bien les listes. Car il se peut que votre enfant n'ait pas été admis dans le premier établissement choisi, mais on vous indiquera par la suite dans quel établissement il sera scolarisé, toujours parmi ceux qui ont été choisis dans le dossier de préinscription.
- Que se passe-t-il si devant le nom de votre enfant on indique: «n'a pas pu obtenir de place dans aucun établissement» ? Alors, dans les délais indiqués, on pourra rallonger la liste des établissements sollicités.
- Si dans la dernière liste, votre enfant reste toujours sans place, il faudra consulter le secrétariat de l'établissement ou le Service d'Inspection Éducative, si c'est possible dans votre localité, et ils vous indiqueront la démarche à suivre.

QUATRIÈME ÉTAPE

L'INSCRIPTION.

- Après admission préalable.
- Formaliser l'inscription à l'établissement où l'enfant a été admis, muni de la documentation scolaire nécessaire.
- Prendre la liste des livres et du matériel nécessaire pour la nouvelle année scolaire.

Information pour tout les parents:

- Les enfants du primaire, inscrits l'année antérieure, **ne sont pas obligés à se réinscrire**, vu que chaque année leur inscription se renouvelle automatiquement.
- Les élèves du secondaire **sont obligés à se réinscrire dans les délais indiqués**.

Il faut être vigilant et s'interroger chaque fin d'une année scolaire, sur les dates d'inscription de l'année scolaire suivante, tout comme pour la confirmation de place.

Dans les deux cas, il est conseillé de demander la liste des livres et du matériel

nécessaire pour l'année suivante, avant la fin de l'année scolaire, de façon à pouvoir se préparer à temps utile et à éviter l'épuisement des livres.

Si vous avez des doutes ou des questions sur les **démarches de scolarisation**, vous pouvez toujours vous diriger:

- Aux établissements scolaires.
- À votre mairie: à son personnel compétent, au Conseil d'Éducation, aux Services d'Immigration...
- Aux organismes locaux engagés avec l'immigration.
- En téléphonant au Conseil de l'Éducation au 968362000 ou sur l'adresse web: www.educarm.es/admision

Scolarisation hors délai

Il est **obligatoire** d'inscrire l'élève **dans les délais indiqués**. Néanmoins, dans des circonstances exceptionnelles, contemplées par la Loi, telles que le changement de domicile, l'incorporation plus ou moins tardive dans le système éducatif ou d'autres situations imprévisibles, mais toutefois justifiées, on peut faire une demande de scolarisation hors-délais.

Il existe **un Comité Régional de Scolarisation Permanent**, qui se charge d'inscrire les élèves qui demandent une inscription en cours d'année. Ces demandes seront envoyées à ce Comité à travers les établissements scolaires ou les services d'Inspection Éducative.

Les listes et toute autre information sur ce Comité peut se trouver sur la page web www.educam.es/admision

Notes

L'Établissement Scolaire

SA STRUCTURE ET SON ORGANISATION

Il est formé par l'ensemble des personnes qui y développent une fonction et qui se chargent principalement de l'éducation des enfants. Vous faciliterez l'éducation de vos enfants en les connaissant et en prenant contact avec elles, le plus rapidement possible.

RAPPELEZ-VOUS: il est important de connaître les professeurs de votre enfant.
"DEMANDER-LEUR UN ENTRETIEN!"

Ce sont:

- **L'ÉQUIPE DIRECTIVE.** Formée par le directeur, le proviseur et le secrétaire; ils se chargent de la direction de l'établissement et de son bon fonctionnement, en coordonnant tous ses services et/ou départements. Ces fonctions sont renouvelées périodiquement.
- **LE TUTEUR.** C'est le professeur responsable des élèves d'une classe; c'est aussi la personne de contact avec la famille.
 - **Dans les écoles primaires,** il enseigne la majorité des matières.
 - **Dans les collèges et lycées,** il enseigne une matière seulement.

Le professeur est LA PERSONNE QUI DIRIGE LA CLASSE, ce qui exige son respect absolu ainsi que des décisions qu'il prend

- **LE PERSONNEL D'ORIENTATION.** Formé par une équipe de professionnels qui se charge d'écouter et d'orienter les élèves à partir de leurs situations socioéducatives.
- **L'ENSEMBLE DES PROFESSEURS.** Formé par tous les professeurs de l'établissement scolaire. Leur rôle est de décider des choix éducatifs et de participer à la direction de l'établissement.

- **LE CONSEIL SCOLAIRE.** C'est l'organe le plus représentatif de l'établissement. Il est formé par sa Direction, ses professeurs, ses parents d'élèves, son personnel d'administration, son personnel de services et un représentant de la Mairie. Tous ces membres y sont représentés démocratiquement. Au sein du Conseil Scolaire on discute et on décide des aspects les plus importants de la vie scolaire de l'établissement : les programmes, la gestion économique, les règlements internes, etc.

Dans chaque municipalité, il existe un Conseil Scolaire Municipal. De l'ensemble des Conseils Scolaires Municipaux surgit le Conseil Scolaire de la région de Murcie. (www.cerm.es)

FONCTIONNEMENT DES ÉTABLISSEMENTS

Dans tous les établissements scolaires, il y a des normes fondamentales, qui sont indispensables pour le bon fonctionnement de l'établissement. Celles-ci sont recueillies dans un document appelé «Règlement Interne», qui a, entre autres, un régime disciplinaire pour les conduites contraires aux normes de coexistence.

“En tant que parents”, vous devez savoir que:

- **La présence à l'école est obligatoire.** Les parents seront appelés à justifier les absences de leur enfant au professeur tuteur.
- Les classes commencent le lundi et terminent le vendredi. Elles durent entre 5 ou 6 heures, durant la matinée. Dans certains établissements les cours ont lieu le matin et l'après midi.
- Les cours commencent en Septembre et se terminent en Juin. Durant cette période les maternelles et les écoles primaires ouvriront leur porte à 09.00h et la fermeront à 13.00h.
- Il y a trois périodes de vacance avant lesquelles on remettra les bulletins des notes:
 - Les vacances de Noel (fin décembre - début janvier).
 - Les vacances de la semaine de Pâques (variables entre mars et avril).
 - Les vacances d'été (Fin juin - début Septembre).
- Durant l'année scolaire il y a aussi des jours fériés où il n'y aura pas cours.

Demander au Centre de vous donner un CALENDRIER SCOLAIRE pour connaître les jours de classes et les jours fériés

- **Les parents s'engagent à ce que leurs enfants:**

- Fassent les devoirs et révisent leurs leçons.
- Aillent à l'école, propre et proprement vêtus.
- Respectent toutes les normes de l'établissement scolaire.
- Soient vaccinés. Les vaccins évitent beaucoup de risques et de problèmes de santé. Même si l'enfant n'est pas malade, il est conseillé qu'il aille voir le docteur une fois par an pour qu'il lui fasse un control de santé, de croissance... etc

Rappelons quelques normes et recommandations que **les élèves** sont amenés à respecter.

“En classe”

- Être ponctuel et respecter les horaires.
- Avoir une bonne hygiène personnelle.
- Maintenir une attitude correcte et respectueuse vis-à-vis des autres camarades et des professeurs.
- Prendre soin et utiliser proprement le matériel de la classe : table, chaise, livres...
- S'abstenir d'utiliser les téléphones portables et autres objets qui peuvent déranger les camarades et les professeurs.
- Suivre les conseils et les orientations du professeur dans le processus d'apprentissage, formation et développement personnel...
- Apporter les devoirs faits à la maison ainsi que les travaux que le professeur aurait demandés.
- Remettre ponctuellement aux parents le courrier qui leur est destiné.

Prévoir le temps nécessaire pour arriver à l'école sans être en retard

“Hors de classe”

- **NE DISCRIMINER** aucun membre de la communauté éducative pour motifs personnels ou sociaux.
- Utiliser correctement et respecter les installations que l'école met à la disposition des élèves: couloirs et cour, poubelles, jardins, pistes et matériel sportif, toilettes, vestiaires...
- Participer aux activités extrascolaires organisées par l'école: visites, excursions, théâtre.
- S'abstenir de toute violence et de conduite agressive ou dangereuse.

Il est très important de respecter tes camarades et tes professeurs

LE RÔLE DES FAMILLES DANS LES ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES

L'affinité entre parents d'élèves, personnel de l'école et professeurs fait augmenter la confiance des enfants et favorise les échanges d'idées, de stratégies et de ressources.

Les familles, autant que l'établissement scolaire, sont responsables de l'éducation des enfants. Comme leurs collaborations et coordination sont fondamentales, les familles doivent participer à la vie de leur établissement scolaire. Elles peuvent le faire au moyen des structures représentatives: le Conseil Scolaire et L'Association des Parents d'Élèves (AMPA).

L'association des Parents d'élèves (A.M.P.A)

Les parents d'élèves d'un établissement scolaire s'unissent pour former une association qui participe au projet éducatif de l'établissement et à toutes les activités scolaires et culturelles qu'il organise.

Rejoignez l'Association des Parents d'Élèves de l'école de votre enfant!!!

Aides à l'éducation

	Les aides	Cours Scolaires	Documents à présenter	Où les apporter?
Ministère d'Éducation	Livres	<ul style="list-style-type: none"> • Éducation primaire • ESO 	<ul style="list-style-type: none"> • CIN/ NIE, père, mère ou tuteur • N°de compte bancaire. • Justificatif de famille nombreuse (si c'est votre cas). 	À l'école
Conseil de l'Éducation, la Formation et l'Emploi de la Communauté Autonome de Murcie	Transport	<ul style="list-style-type: none"> • 2° cycle de la maternelle • Éducation primaire • ESO • Programmes de qualification professionnelle 	<ul style="list-style-type: none"> • CIN/ NIE, père, mère ou tuteur • N° de compte bancaire. • Justificatif de la raison pour laquelle vous rejetez le transport offert par la Conseil 	À l'école Au registre général du Conseil
	Bon pour livres	<ul style="list-style-type: none"> • Éducation primaire • ESO 	<ul style="list-style-type: none"> • Dirigé par l'établissement scolaire à ses élèves bonolibro.educacion@murciaeduca.es 	À l'école
	Cantines: seulement pour établissement publics	<ul style="list-style-type: none"> • 2° cycle de la maternelle • Éducation primaire • ESO. Premier cycle 	<ul style="list-style-type: none"> • Photocopie du livret familial • CIN/ NIE, père, mère ou tuteur • Certificat de recensement • Convention de séparation en cas de divorce • Justificatif du travail à l'étranger • Certificats: famille nombreuse, monoparental, orphelinat et handicapé 	À l'école Au registre général du Conseil
Conseil de Politique Sociale, Femme et immigration	Peque Cheque (chèques pour enfants)	<ul style="list-style-type: none"> • Éducation Petite-Enfance dans les centres de l'Enfance 	Documentation établie et contrôlée par ces même établissements www.pequecheques.es	À son école Au registre général du Conseil
Mairies de la Région	Livres	Banques municipales des livres: réutilisation des livres de texte utilisés		
	Autres aides scolaires	Ces aides dépendent de la Mairie de chaque municipalité et sont normalement destinées aux familles socialement défavorisées. Pour plus d'informations, se diriger aux bureaux des assistants sociaux de votre lieu de résidence		
	Autres ressources	Dans les mairies de la Région, on trouve plusieurs services scolaires: programmes scolaires, Écoles d'été, control et prévention d'absentéisme,... etc		

Education continue

QU'EST-CE QUE C'EST?

C'est l'éducation qui permet au citoyen la possibilité de se former tout au long de sa vie. Elle comprend une grande variété de cours formatifs, d'alphabétisation, d'éducation de base, d'accès à des formations diplômantes, Certificat d'éducation secondaire ESO, baccalauréat, accès à l'université, permis de conduire, langue espagnole pour immigrés, formation au travail,...

OÙ PEUT-ON TROUVER CE GENRE DE FORMATION?

Formation diplômante:

- Centres régionaux d'éducation d'adultes, appartenant à l'État.
- Établissements pénitentiaires: concrètement le Centre Pénitentiaire de Sangonera, conforme aux régulations générales des centres régionaux d'éducation d'adultes.
- Centres Privés d'éducation d'adultes.

Formations non diplômantes:

- Organisations non gouvernementales (ONG), associations et organismes sans but lucratif comme: Accem, la Croix Rouge, "Caritas", "Murcia Acoge", "Cepaim", "Columbares", ...
- Autres organismes municipaux.

فيما تتمثل؟ ← هي التعليم الذي يمكن المواطنين من التّكون مدى الحياة. ينمّي عرضاً تكoniاً واسعاً من الدّروس، محو الأميّة، دروس أساسية، التّحاق بمراحل تكوينيّة، شهادة ختم دروس التعليم الثانوي الإجباري (ESO)، دراسات في الثانوية (بكالوريا)،

الالتحاق بالجامعة، رخصة سيّاقة، دروس الاسبانية للمهاجرين، التّكّون ما قبل العمل ...

← **أين يتم إعطاؤها؟**

تعليم مع الحصول على شهادة رسمية

- مراكز إقليمية لتعليم الكهول (عوممية)
- مركز إصلاحي: تحديداً بمركز الإصلاحية بسانغونرا و يدار طبق القانون المنظم عامّة بالنسبة للمرّاكز الإقليمية لتعليم الكهول
- مراكز خاصة لتعليم الكهول

تعليم دون الحصول على شهادة

- منظمات غير حكومية، جمعيات و مؤسسات لا تستهدف الربح، من بينها: أكسم، الصليب الأحمر، كاريتسا، مرسيّة للاستقبال، سبایم، کولومبارس...
- منظمات تابعة لبعض البلديّات.

مساعدات مالية للدروس التعليمية

أين يتم تسليمها؟	الوثائق التي يجب تقديمها	المراحل الدراسية	أنواع المساعدات	
بالمؤسسة المدرسية للتعليم	بطاقة هوية (DNI/NIE) الأب أو الأم أو القسم. رقم الحساب البنكي شهادة عائلة كبيرة (في حالة ذلك)	التعليم الابتدائي التعليم الثانوي الإيجاري (ESO)	كتب	وزارة التربية
بالمؤسسة المدرسية للتعليم	بطاقة هوية (DNI/NIE) الأب أو الأم أو القسم. رقم الحساب البنكي شهادة عدم إمكانية استعمال وسائل النقل المقيدة من مكتب الاستشارة	المرحلة 2 من تعليم الأطفال التعليم الابتدائي التعليم الثانوي الإيجاري (ESO) برامج تأهيل مهني	وسائل النقل	مكتب الاستشارة للتربية و التكوين و الشغل مقاطعة مرسيية
بالسجل العام لمكتب الاستشارة	يتوالاها المركز لتلاميذه المسجلين bonolibroeducacion@murciaeducacion.es	التعليم الابتدائي التعليم الثانوي الإيجاري (ESO)	قسائم كتب	
بالمؤسسة المدرسية للتعليم	نسخة من الدفتر العائلي (الكتاش) بطاقة هوية (DNI/NIE) الأب أو الأم أو القسم.	المرحلة 2 من تعليم الأطفال التعليم الابتدائي التعليم الثانوي الإيجاري (ESO)	مطعم بالنسبة للمراكز العمومية فقط	
بالسجل العام لمكتب الاستشارة	شهادة تسجيل بالبلدية اتفاقية منظمة في حال الانفصال بين الزوجين شهادة دخل عمل بالخارج شهادات معينة: عائلة كبيرة و أسرة ذات والدة وحيدة و يتم و إعاقة.	المرحلة 1 التعليم الثانوي الإيجاري (ESO)		
بالمؤسسة المدرسية للتعليم	يتوالاها المركز نفسه www.pequecheques.es	تعليم الأطفال المعطاء بالمراكم و نقاط رعاية الطفولة	شبك الأطفال	مكتب الاستشارة السياسية الاجتماعية و المرأة و الهجرة
البنوك البلدية للكتب: إعادة استعمال الكتب المدرسية				
هذه المساعدات تابعة بلدية كل مدينة. يتم توجيهها إعادة لعائلات معرضة للضرر الاجتماعي. للحصول على المعلومات يجب التوجه إلى المرشدين الاجتماعيين بالمنطقة التي سكن بها.				
بياديات المنطقة يمكن أن يوجد خدمات تعليمية مختلفة: برامج تربوية، مدارس صيفية، مراقبة و تقاضي الغياب المدرسي...				
كتب مساعدات مدرسية أخرى				
بياديات المنطقة يمكن أن يوجد خدمات تعليمية مختلفة: برامج تربوية، مدارس صيفية، مراقبة و تقاضي الغياب المدرسي...				

احسب الوقت الذي تستغرقه للوصول إلى مدرستك حتى لا تصل متأخرًا

"خارج الفصل"

- ✓ عدم التمييز بين أي عضو من أعضاء الأسرة التربوية مهما كان السبب شخصياً أو اجتماعياً.
- ✓ الحفاظ واحترام المنشآت و الموارد التي يضعها المركز في متناول التلاميذ: المرات و الساحة، سلات المهملات، حدائق، حلبات و أدوات رياضية، غرف الحمام، غرف تبديل الملابس...
- ✓ المشاركة في أنشطة ما بعد الدوام المدرسي المنظمة من طرف المركز: زيارات، رحلات، مسرحيات.
- ✓ عدم تسبب العنف ولا التصرفات العدائية التي تسبب ضرراً للآخرين

من المهم جداً احترام رفاقك و أساتذتك

العائلات بالمراكز المدرسية

أيتها العائلات أنتن و المركز التعليمي مسؤولات على التربية و التعليم المتكامل لمجموع التلاميذ. التعاون والتنسيق بينكم أساسى لذلك فإن العائلة يجب أن تشارك في حياة المركز. اقتراب الآباء و الأمهات من المركز و من مجموع الأساتذة يولد الثقة لدى أبنائكم و يساعد على تبادل الأفكار و الاستراتيجيات و الموارد. و العائلات يمكنها أن تشارك في حياة المركز من خلال أجهزته التي تمثله: المجلس المدرسي و جمعية أمهات و آباء التلاميذ/اللاميذات (AMPA).

جمعية آباء و أمهات التلاميذ (AMPA)

إن أمهات و آباء تلاميذ مركز تعليمي ما يكونون جمعية للمشاركة بالمشروع التعليمي للمركز و بالأنشطة التعليمية و الثقافية التي ينظمها المركز.

شاركوا في جمعية الأمهات والآباء الخاصة بمدرسة ابنك ! ! !

- أسبوع الألام في شهر (مارس أو أبريل).
- الصيف (من أواخر شهر جوان (يونيو/حزيران) إلى أوائل شهر سبتمبر (أيلول))
- ✓ خلال السنة الدراسية هناك أيضا أيام عطل ليس بها دروس.

اطلبو من المركز الرزمانة المدرسية لمعرفة الأيام الدراسية وأيام العطل.

✓ تعود المسؤولية للوالدين أن أبنائهم:

- يقومون بالأنشطة الدراسية – الفروض، التمارين التي يعطيها المعلمون والأساتذة ل القيام بها في المنزل.
- يذهبون إلى الفصل نظيفون و بثياب ملائمة للطقس و للنشاط الدراسي.
- ينفذون قواعد المركز المدرسي
- يكونون ملتحين. التلاقيح تعمل على تحاشي كثير من المخاطر و مشاكل زائدة عن اللزوم. و حتى ولو لم يكن ابنك مريضا فإنه ينصح بأن يعاوده الطبيب مرة في السنة لمراقبة حالته الصحية، نموه...

"كتلية" توجد بعض القوانين و الوصايا التي يجب تنفيذها

"داخل الفصل"

- ✓ الحضور إلى القسم بانتظام و احترام التوقيت
- ✓ الذهاب إلى الفصل بحالة نظافة جسدية و صحية شخصية ملائمة
- ✓ المحافظة على السلوك اللائق و الاحترام تجاه رفاق الفصل و مجموع الأساتذة.
- ✓ العناية و الاستعمال الملائم لأدوات الفصل: الطاولات، الكراسي، الكتب...
- ✓ عدم استعمال الهاتف الجوال و أشياء أخرى يمكن أن تلهي و تزعج رفاق الفصل و مجموع الأساتذة.
- ✓ إتباع توجيهات مجموع الأساتذة التي يعطيها إلى التلاميذ و المتعلقة بتعلّمهم و تكوينهم و تطور شخصيتهم...
- ✓ إحضار الفروض و اللوازم التي يطلب الأستاذ إنجازها بالمنزل.
- ✓ التسليم في المنزل الوثائق الخطية الموجهة للعائلات.

- **المختصين بالتجبيه** ← يتكونون من المختصين الذين يتولون الاهتمام و توجيهه التلاميذ حسب مستلزماتهم الاجتماعية و التربوية.
- **مجلس الأساتذة** ← يتكون من كل أساتذة المركز و هدفه اتخاذ القرار حول المظاهر التربوية و إدارة المركز.
- **المجلس المدرسي** ← المجلس المدرسي هو جهاز ذو أقصى تمثيل للمركز التعليمي و الذي به يشارك: إدارة المركز و جملة الأساتذة و الآباء و جملة التلاميذ و العاملون بالإدارة و الخدمات و ممثل من بلدية منطقتك. كل أعضائه يتم اختيارهم بطريقة ديمقراطية. بالمجلس المدرسي تتم مناقشة و تقرير المظاهر لحياة بالمركز الأكثر أهمية (برمجته، الإدارة المالية، نظامه الداخلي، إلخ).

بكل بلدية يوجد مجلس مدرسي بلدي. من مجموع المجالس المدرسية البلدية الموجودة يتكون **المجلس المدرسي لمنطقة مرسية** (www.cerm.es)

سير المراكز

بكل المراكز المدرسية توجد "قواعد التعايش الأساسية" الضرورية لحسن سير المركز و هذه القواعد مجموعة بوثيقة تسمى قانون النظام الداخلي. توجد عقوبات لأنواع السلوك المخالف لقواعد التعايش.

"**كوالدين**" أول ما يجب أن تعرفوه هو:

- ✓ إن الحضور بالفصل إجاري. و إن الوالدين مجبرين على تبرير الغيابات. مستندات لمبررة يجب تسليمها إلى قيم جملة التلاميذ.
- ✓ الدروس تعطى يوميا من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة مدة 5 أو 6 ساعات دراسية بتوفيق الحصص الصباحية في بعض المراكز يكون به اليوم الدراسي مقسما إلى حصتين (حصة صباحية و حصة مسائية).
- ✓ الدروس تبدأ من شهر سبتمبر (أيلول) و تنتهي في شهر جوان (يونيو/حزيران). في هذين الشهرين بتعليم الأطفال و الابتدائي التوفيق يكون في الصباح من الساعة 09:00 إلى 13:00.
- ✓ توجد ثلاثة عطل حيث تسلم خلالها بيانات الأعداد:
 - عيد ميلاد المسيح (شهر ديسمبر)

تنظيم المركز

يتكون المركز المدرسي من كل الأشخاص الذين يقومون بدور وظيفي بالمركز و الذين يتولون أساساً تربية و تعليم و رعاية أبنائكم. تعرف عليهم و اتصل بهم لإعانته ابنك.

تذكروا: من المهم أن تعرفوا على معلمي ابنك "اطلب موعداً معهم"

و هم:

- **الفريق الإداري** ← يتكون من المدير و رئيس البحوث و كاتب الإدارة، و هو يتولى إدارة المركز. و هو مسؤول على حسن سير المركز بتتنسيق كل الخدمات و /أو الأقسام.
هذا المناصب تتجدد دوريا.
- **القيم** ← هو الأستاذ المسؤول على جملة تلاميذ فصل ما. هو أول الأشخاص الذين يتم الاتصال بهم من طرف العائلة.
 - في تعليم الأطفال و التعليم الابتدائي: يدرس أغلبية المواد.
 - في التعليم الثانوي: يدرس مادة واحدة.

**الأستاذ هو الصورة التي تمارس السلطة في الفصل و لذلك يجب احترامه
هو و قراراته.**

في كلا الحالتين، قبل اختتام السنة الدراسية ينصح بالحصول على قائمة الأدوات والكتب المدرسية الضرورية للسنة الدراسية القادمة حتى يتسعى إعدادها كلها مسبقاً ويتم اجتناب نقص الكتب المدرسية عند ابتداء السنة الدراسية.

في حالة أي استفسار حول عملية التمدرس يمكن طلب إرشادات من خلال عدة طرق:

- بالمراكم المدرسية
- المختصين ببلدكم: مكتب عضو المجلس البلدي للتعليم، الخدمات للمهاجرين...
- مراكز تهتم برعاية و إرشاد جملة المهاجرين الموجودين بمدينتك
- عن طريق مكتب الاستشارة التربوية على رقم الهاتف: 968362000 أو على الصفحة الالكترونية www.educarm.es/admision

التمدرس بعد انتهاء الأجل

إن تسجيل التلميذ إجباري خلال الأجل المحدد لذلك. إلا أنه إذا ما حصلت بعض الأوضاع الاستثنائية التي يقرها القانون مثل تغيير مقر سكن التلميذ، طلب الالتحاق المتأخر بالنظام التربوي و ظروف أخرى غير متوقعة و لكن مبررة فإنه يمكن طلب مكان للتسجيل المدرسي بعد انتهاء الأجل المحدد.

و توجد لجنة تمدرس مستديمة ذات طابع إقليمي والتي تتولى تسجيل القصر الذين يطلبون مكان للتسجيل المدرسي بعد انتهاء الأجل المحدد وهي تهتم بطلبات تمدرس جملة التلاميذ المتعلق بهم الأمر. الطلبات تؤخذ إلى هذه اللجنة عن طريق المراكز المدرسية أو مصلحة التفقيبة التعليمية.

القائمات أو أي معلومات من هذه اللجنة يمكن أن تراجعها بـ www.educarm.es/admision

- يتم الإعلان عن عدة أنواع من القائمات: تعيين بالمراكز و النقاط المتحصل عليها و المقبولين... عن طريق كل واحدة منها يمكن بدأ عملية شكوى إذ ما وجد اختلاف مبرر و النتائج المتحصل عليها.
- تمعنوا جيدا في القائمات و بكل تأن. يمكن أن لا يتم قبول ابنك / ابنته بالاختيار الأول المطلوب لكن يتم الإشارة إلى أي مركز تم تعيينه/ها بأحد المراكز التي تم اختيارها.
- ماذا يحصل إذا كان بجانب اسم ابنك / ابنته "لم يتحصل على مكان للتسجيل المدرسي بأي مركز؟؟، خلال الأجل الذي يشار إليه يمكن توسيع قائمة المراكز المطلوبة.
- إذا ما زال ابنك / ابنته دون مكان للتسجيل المدرسي بأخر القائمات المعلن عليها، استعلم من مكتب إدارة المركز أو من مصلحة التفقدية التعليمية إذا ما توفرت بمدينتك، الخطوات التي يجب إتباعها.

الخطوة الرابعة

التسجيل

مقبول

- إجراء التسجيل و أخذ الوثائق الضرورية إلى المركز التعليمي الذي تم القبول به.
- أخذ قائمة الكتب المدرسية و الأدوات الضرورية للسنة الدراسية الجديدة

معلومات لكافة الآباء

- القصر في التعليم الابتدائي ليس عليهم تجديد التسجيل، ذلك انه كل سنة يتجدد تسجيلهم بطريقة ذاتية.
- القصر في التعليم الثانوي عليهم تجديد التسجيل كل سنة دراسية.

يجب أن تكون منتبها جدا و أن لا تغفل و عند انتهاء السنة الدراسية اسأل بالمركز عن تاريخ تجديد التسجيل و تأكيد مكان التسجيل المدرسي للناصر للسنة الدراسية القادمة.

عملية التمدرس

فِيمَا تَتَمَثِّلُ؟

هي عملية لتسجيل أبنائكم/بناتكم بمركز تعليمي. و تقيد الأطفال بمركز تعليمي يدعى "التسجيل"، بيد أنه يجب قبل ذلك طلب مكان للتسجيل المدرسي بالمركز الذي يتم اختياره.

الخطوة الأولى

اعتبارات أولية لطلب مكان للتسجيل المدرسي لابنك/ابنته.

من يطلب مكاناً للتسجيل المدرسي؟

- التلاميذ الذين ينتقلون من السنة الـ6 من التعليم الابتدائي إلى السنة الأولى من التعليم الثانوي الإجباري (ESO)
- القصر الذين يبلغون من العمر بين 6 و 16 سنة و الذين لم يتم تدرسيهم على الإطلاق
- القصر الذين يجبون من خارج إسبانيا

متى يقدم الطلب؟

ابتداء من شهر فيفري (فبراير/ شباط)، اذهب إلى المركز التعليمي و استفسر متى يمكنك طلب مكان للتسجيل المدرسي لابنك/ابنته.

الخطوة الثانية

كيف يطلب مكان للتسجيل المدرسي؟

- طلب مكان للتسجيل المدرسي بأقرب مركز من مقر سكناك أو مكان عملك
- أحد الطلب لمركز التعليم أو تفريغها بـ www.educarm.es/admision
- ملء فقرات الطلب (بمكتب إدارة المركز يمكنهم أن يساعدوك)
- تسليم الطلب **فقط** بالمركز التي تم اختياره أولاً (يمكن وضع عالمة حتى على مركز)
- مصاحبة الطلب بنسخة من بطاقة هوية DNI, NIE أو بنسخة من جواز سفر الأب، الأم أو قيئم التلميذ و بنسخة من الدفتر العائلي (الكتاش)

الخطوة الثالثة

قائمات المقبولين بالمراكز

دروس النظام العام

المراكم	الهدف	مجانية	إجبارية	السنوات	العمر		
				الدراسية	ثلاثة	3/0	تعليم الأطفال المرحلة 1
<ul style="list-style-type: none"> مدارس أطفال عمومية و خاصة مرخصة. مراكز أو نقاط رعاية الطفولة (م.ر.ط أو ن.ر.ط) (C.A.I) و/أو (P.A.I) 	<p>نمو جسدي و فكري و نفسى و اجتماعى و أذcant للأطفال.</p>	نعم	لا	لا	ثلاثة	3/0	تعليم الأطفال المرحلة 1
			نعم	لا	ثلاثة	6/3	تعليم الأطفال المرحلة 2
مدارس تعليم الأطفال و التعليم الابتدائى	الحاور و التفكير المنطقى، المحبط الثقافى و الاجتماعى.	نعم	نعم	3 مراحل دراسية كل واحدة تتكون من سنتين دراسيتين	12/6	التعليم الابتدائى	
معاهد تعليم ثانوى و مراكز خاصة مشتركة	عناصر اساسية من الثقافة و خاصة بمقاطعة مرسيه.	نعم	نعم	اربعة	16/12	التعليم الثانوى الإجباري (ت.ث.إ) (E.S.O) التأهيل: شهادة إتمام الدراسة الثانوية الإجبارية	
<ul style="list-style-type: none"> معاهد تعليم ثانوى مراكز مشتركة و خاصة للتعليم الثانوى 	<p>تكوين عام لكل شعبة توجيه و إعداد للدروس الجامعية و / أو العالمية</p>	<p>نعم: معاهد تعليم ثانوى لا: بالمراكز المشتركة و الخاصة</p>	لا	ستين دراسيتين مع امكانية اختيار أحد 4 شعب: أ. علوم طبيعة و الصحة ب. دراسات انسانية و علوم اجتماعية ت. تكنولوجيا ث. فنون (اداب)	ستين دراسيتين مع امكانية اختيار أحد 4 شعب: أ. علوم طبيعة و الصحة ب. دراسات انسانية و علوم اجتماعية ت. تكنولوجيا ث. فنون (اداب)	18/16	دراسات فى الثانوية (بكالوريا) التأهيل: شهادة إتمام الدراسة الثانوية الحصول على البكالوريا) بالاختصاص التي تم اختياره
			نعم:	وحدات تكوينية ذات طابع تشغيلي.	يمكن أن تكون سنتين دراسية من ستة عام أو عامين	21/16	تكوين مهنى: التأهيل: تقني بدرجة متوسطة أو درجة عالية بالمدرس
<ul style="list-style-type: none"> معاهد تعليم ثانوى مراكز مشتركة و خاصة للتعليم الثانوى مراكز المدمجة للتكوين المهني 	<p>تكوين متخصص بهو للإدماج في الشغل إجاز أعمال تطبيقية بمؤسسات</p>	<p>نعم: معاهد تعليم ثانوى لا: بالمراكز المشتركة.</p>	لا	يمكن أن تكون سنتين دراسية من ستة عام أو عامين	يمكن أن تكون سنتين دراسية من ستة عام أو عامين	21/16	تكوين مهنى: التأهيل: تقني بدرجة متوسطة أو درجة عالية بالمدرس
			نعم:	يمكن أن تكون سنتين دراسية من ستة عام أو عامين	يمكن أن تكون سنتين دراسية من ستة عام أو عامين	21/16	تكوين مهنى: التأهيل: تقني بدرجة متوسطة أو درجة عالية بالمدرس

الفهرس

ص	الفصول
73	دروس النظام العام
72	عملية التمدرس.....
70	التمدرس بعد انتهاء الأجل.....
68	المراکز التعليمية.....
68	تنظيم المركز.....
67	سير المركز.....
65	العائلات بالمراکز.....
64	مساعدات مالية للدروس التعليمية.....
63	التربية المستديمة.....

تعتبر Accem قاعات المدارس أفضل انعكاس لمستقبل مجتمعنا.

كان خلال السنوات الأولى من عقد التسعينات و في نقاط مختلفة من إسبانيا، و فيما يتعلق بمنطقة مرسية في بلديات مثل توريري باتشيكو و قرطاجنة أو مرسية ذاتها، عندما بدأ عدد المهاجرين القصر في تزايد مستمر و بصفة ملحوظة ، و هم أساسا من أصل مغربي و البالغين سن التدرس.

وفي تلك السنوات كان يعتبر تحديا بالنسبة لمجموع الأسرة التربوية مواجهة واقع كان ، حتى ذلك الوقت، مجهولا و غير معفى من النزاع.

حاليا، مرسية هي رابع مقاطعة فيما يخص النسبة المئوية للطلاب من أصل أجنبي. و الواقع يحملنا على التفكير باستمرار و مواصلة طرح تحديات جديدة، بهدف مواصلة الدفاع عن المساوات في الحقوق والواجبات بكل المجالات و بناء مجتمع متافق و ذلك بين كل المواطنين.

و في مجال مهم كما هو الشأن بالنسبة للتربية و التعليم من خلال أكسن أرданا أن نساهم بتجربتنا في الوساطة الإجتماعية و التربوية مع أشخاص مهاجرين، عن طريق إعداد و نشر هذا الدليل الذي نأمل أن يكون ذا فائدة.

"تربية طفل تحتاج إلى قبيلة كاملة"، كما يقول مثل إفريقي. عبارة تبدو بسيطة و تتضمن نصيحة عميقة نتقاسمها ، ولكن من الضروري استيعاب مضمونها و تطبيقها يوما بعد يوم في حياتنا. وقد فكرنا أنه ما دامت تتحقق هذه الوظيفة التربوية الخاصة بكلمة المواطنين، فإننا نحصل على مجتمع أكثر اندماجا، أكثر تفهمًا و أكثر إحساسا، و متكونا من أفراد ذوي مواصفات خاصة و أحسن تهيئا للتعايش.

بادر بوانتي فرناند
Accem رئيس

هذا الدليل التربوي هو موجز أساسي للمساعدة على معرفة النظام التربوي بمنطقة مرسيية وهو موجه إلى عائلات التلاميذ وإلى الذين يلتحقون لأول مرة بنظامنا التربوي. يتمثل في منشور تناولته كل من بلدية قرطاجنة وأكسم وذلك بهدف التوجيه والتوضيح والإعلام بشكل واضح وختصر وذلك بخصوص المفاتيح والقواعد التي تدير مجال التعليم بمنطقتنا.

إن طابعه التطبيقي وسهله الاستعمال يعمل على فتح أبواب المدرسة للكل فصد التزويد بالمعلومات حول سير مراكمتنا التربوية، ما يدرس بها، ما المستويات التي تقام في كل نوع من المراكز، كيف ومتى يجب التسجيل، ما المساعدات الموجودة وكيف تطلب، إلى جانب وجوه أخرى.

و الدليل كذلك هو وسيلة مفيدة لمعرفة أنواع أخرى من التدريس – التي تنتمي إلى النظام الخاصـ، إجراءات الالتحاق بالنسبة لحالات الضروريات التربوية الخاصة أو بالنسبة ل تلك الحالات الخاصة بالتنوع أو غير التكافؤ التعليمي والتي تتطلب أي نوع من العناية الفردية. بهذا الدليل أيضا تتم الإشارة إلى فرق المختصين الذين يتولون كل ذلك، وكذلك الشأن بالنسبة للوظائف الإدارية، الفرق التعليمية، قواعد سير المركز و التعايش، برامج الصحة و النظافة، الخ.

و لإزالت عائق اللغة فإن الدليل يقدم بمختلف اللغات الأكثر استعمالا من قبل التلاميذ.

و نحن واعين بأن المدرسة هي أكثر من كونها مركزا للتعلم، هي مساحة تعامل و اندماج حيث يتهيأ أبناءنا لمواجهة المستقبل في أحسن الظروف. يتمثل في مهمة تستوجب التعاون بين العائلة والمدرسة، بمشاركة أكبر من طرف الأسرة التربوية.

و إن نشره كان ممكنا بفضل العمل الدقيق الذي قام به الفريق التقني المختص بلدية قرطاجنة (مكتب عضو المجلس البلدي للتعليم و الرعاية الاجتماعية) و Accem – الذين أنهوا من خلال هذه الأسطر – و تعاون مؤسسات و مراكز كان حضورها ضروريا بوثيقة كهذه.

و في هذا المعنى يجب شكر مشاركة المجلس المدرسي الخاص بمنطقة مرسيية، الإدارة العامة للدعابة و التنظيم و التجديد تربوي، و المديرية العامة للمهاجرين و التعاون على التنمية و التطوع، و كلما مقاطعتينا و كذلك مساهمة الأعمال الاجتماعية التابعة للا كيشا، وكلها شراكة أساسية لنشر هذا الدليل.

بداية من الآن سيكون هذا الدليل تحت تصرف المراكز التربوية و جمعيات أمهات و آباء التلاميذ و الفرق النفسية البيداغوجية و الجمعيات و مجموع العائلات المهاجرة و المنظمات غير الحكومية التي تقوم بعملها بين قطاعات اجتماعية و التي في اغلب الأوقات لا تعرف جيدا محیطنا الاجتماعي التربوي.

أتمنى ان يكون كل ما تم قوله مفيدا حتى تكون الحياة المدرسية بالنسبة للتلاميذ قريبة منهم كحياة عائلاتهم ذاتها.

بيلار بريبرو البريس
رئيسة بلدية قرطاجنة



الدليل التطبيقي للتعليم النظام التربوي بمنطقة مرسيّة

María del Mar Cánovas Valero
Sonia Cayuela Martínez
José Enrique García Soler
José Macián Montesinos
Miguel Ángel Victoria Ros



AYUNTAMIENTO
DE CARTAGENA

www.cartagena.es

ACCEM
www.accem.es

Editan:



Patrocinan:



Región de Murcia
Consejería de Educación,
Formación y Empleo
Dirección General de Promoción
Educativa e Innovación



Región de Murcia
Consejería de Política Social.
Mujer e Inmigración
Dirección General de Inmigración,
Cooperación al Desarrollo y Voluntariado



Colaboran:



Obra Social
Fundación "la Caixa"

